

Διανέμεται Δωρεάν
Free Copy

Καλοκαίρι 2011
Summer 2011

OnBlue



TRAVEL: Άνδρος, Τήνος, Μύκονος



Μιχάλης Σακέλλης
Διευθύνων Σύμβουλος

ΤΑ ΧΑΡΑΤΣΙΑ

Η Blue Star Ferries χαιρετίζει την πρόσφατη απόφαση του Υπουργού Θαλασσίων Υποθέσεων και Ι. ΔΙΑΜΑΝΤΙΔΗ για τη μείωση των μη ανταποδοτικών τελών που επιβαρύνουν το κόστος ταξιδιού, σαν μία γενναία απόφαση που θα συμβάλλει σημαντικά στην τόνωση της επιβατικής κίνησης στα νησιά μας.

Διευκρινίζουμε ότι η απόφαση αυτή αφορά :

- Το τέλος «εικονικής» ασφάλισης επιβατών που επιβάρυνε τα εισιτήρια επιβατών κατά 7,34% και των αυτοκινήτων κατά 8%
- Τα αχθοφορικά € 0,75 - € 1,2 που κατέβαλαν οι επιβάτες που αναχωρούν από τα νησιά
- Την Διαφυγούσα Εργασία Εργατών Θαλάσσης που επιβάρυνε, σε ορισμένα λιμάνια, τα εισιτήρια φορτηγών αυτοκινήτων κατά 8%.

Τηρώντας τη δέσμευσή μας, ανταποκρινόμαστε στο θετικό βήμα του Υπουργείου και μειώνουμε αντιστοίχως όλους τους ναύλους της εταιρείας μας. Στα οφέλη που προκύπτουν από τη μείωση των εισιτηρίων πρέπει να προστεθούν και τα οφέλη από την κατάργηση των αχθοφορικών € 0,75 - € 1,2 που δεν συμπεριλαμβάνονται στα εισιτήρια.

Την κατάργηση των κρατήσεων αυτών, τη θεωρούμε σαν ένα πρώτο σημαντικό βήμα για να καταργηθούν και να μειωθούν και λοιπά μη ανταποδοτικά τέλη – **χαράτσια** που εξακολουθούν να επιβαρύνουν τα εισιτήρια αλλά και να καταργηθούν και οι **Υποχρεώσεις Δημόσιας Υπηρεσίας** που επίσης επιβάλλονται στα πλοία και είναι πηγή σοβαρών επιβαρύνσεων που επηρεάζουν την τελική τιμή των εισιτηρίων.

Οι εξελίξεις αυτές δημιουργούν αισιοδοξία για τη συνολική θετική αντιμετώπιση των χρόνιων θεσμικών προβλημάτων της ακτοπλοΐας μας, οι οποίες λειτουργούν ως τροχοπέδη για την ανάπτυξη των νησιών μας και εν γένει της τουριστικής κίνησης.

16



03 Editorial

08 On Blue moments

Φωτογραφίες από τα ελληνικά νησιά

16 Άνδρος

Η αρχόντισσα του Αιγαίου

20 Τήνος

Η γνωστή-άγνωστη καλλονή των Κυκλάδων

28 Πάνος Μουζουράκης

Τραγούδα μας ακόμα

36 Μύκονος

Η κοσμοπολίτισσα των Κυκλάδων

44 Architecture

Καλώς ήλθατε στην πιο όμορφη χώρα του κόσμου!

48 Archaeology

Δεσποτικό. Αρχαιολογικοί χώροι στα νησιά

52 Μουσείο γλυπτικής

«Νίκος Περαντινός»

Εκεί όπου συνεχίζεται η Τέχνη της Γλυπτικής

54 Πύργος Μπαζαίου

Φωτογραφίες φθοράς

58 Παρουσίαση βιβλίου

Μοναστήρια των Κυκλάδων

62 Environment

Όμορφα χωριά. άσχημα αλλοιώνονται

66 Health

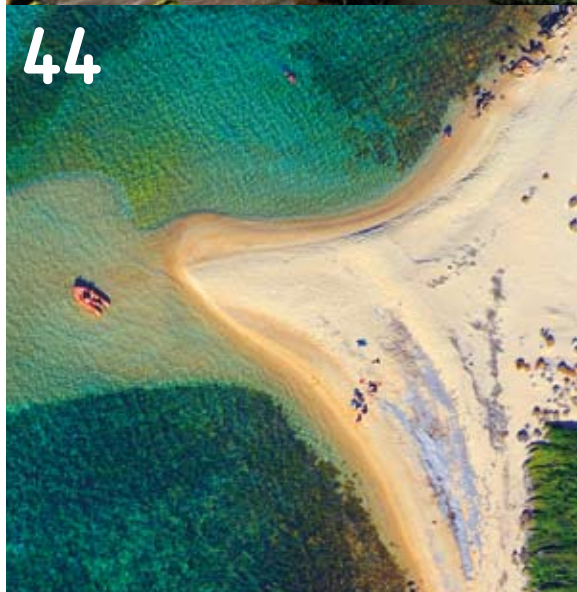
Διαβητολογικό Αθηνών

72 Books

Οι εκδόσεις ψυχογιός προτείνουν

74 Market guide

36



28



20

03 Editorial

08 On Blue moments

Photos of Greek islands

16 Andros

the lady of the Aegean

20 Tinos

The mainly unknown beauty of the Cyclades

28 Panos Mouzourakis

Sing for us more

36 Mykonos

The cosmopolitan lady of the Cyclades

44 Architecture

Welcome to the most beautiful country in the world!

48 Archaeology

Archaeological sites located on islands

58 Book presentation

Monasteries of the Cyclades

62 Environment

Beautiful villages. badly deteriorated

66 Health

Diabetes Athens Center

72 Books

Psychogios publications suggest

74 Market guide

Το περιοδικό της BLUE STAR FERRIES
BLUE STAR FERRIES MAGAZINE

Το περιοδικό εκδίδεται τρεις φορές
ετησίως από την εταιρεία:

ΤΡΟΙΑ ΕΚΔΟΤΙΚΗ ΕΜΠΟΡΙΚΗ Α.Ε.
26ο χλμ. Αθηνών - Λαυρίου, 19400, Κορωπί
τηλ.: 210 97 67 488
fax: 210 97 51 427

Διευθύντρια Έκδοσης
Μαρία Κανδεράκη

Υπεύθυνοι Έγλης BLUE STAR FERRIES
Χριστίνα Γρηγορά
Marketing and Advertising Manager

Νάνσυ Χατζή
Marketing and Advertising Coordinator

Γιώργος Σακέλλης
Marketing and Advertising Coordinator

Διεύθυνση διαφήμισης
Παρασκευή Αποστόλου

Creative Art Director
Στέλλα Νίκα

Image Processing
Γιάννης Δούσμανης

Μετάφραση Κειμένων
Ελένη Δραγώνα, Δρ Κυριάκος Βολονάκης

Συντακτική Ομάδα
Βασίλης Δαλιάνης, Χαράλαμπος Παπαδάτος,
Ιωσήφ Αληγιζάκης, Ίνα Ταράντου,
Γιάννος Κουράγιος, Ίλια Ντσίφρα,
Ειρήνη Γρατσία, Στέλιος Λεκάκης

Φωτογραφίες
Αρχείο ΜΙΛΗΤΟΥ,
ΜΟΝuMENTA

Εκτύπωση - Βιβλιοδεσία
ΜΠΡΟΥΣΑΛΗΣ & ΣΙΑ Ε.Ε. - ROTO
ΚΟΡΩΠΙ, ΘΕΣΗ ΝΗΣΙΖΑ

Οι γνώμες που εκφράζονται στα κείμενα του
περιοδικού δεν αντιπροσωπεύουν αναγκαστικά
τις απόψεις της εταιρείας που εκδίδει το τεύχος
και της BLUE STAR FERRIES.

Δεν επιτρέπεται η αναδημοσίευση
ή αποσπασματική μεταφορά κειμένων,
χωρίς τη γραπτή συναίνεσή τους.









Andros

the lady of the Aegean

Άνδρος

η αρχόντισσα του Αιγαίου

Απομονωμένη στο Βορρά από τις Κυκλάδες, η Άνδρος, η «αρχόντισσα του Αιγαίου», αποτελεί έναν προορισμό που θα μείνει αξέχαστος σε κάθε επισκέπτη. Μια εικόνα τόσο διαφορετική από τα υπόλοιπα Κυκλαδονήσια, αλλά και όλα τα ελληνικά νησιά, που καθίσταται αμέσως μοναδική.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΒΑΣΙΛΗ ΔΑΛΙΑΝΗ
BY VASSILIS DALIANIS

Secluded to the north from the Cyclades, Andros, “the lady of the Aegean”, is a destination that will be unforgettable to every visitor. A picture so different from the rest of the Cycladic islands, and all Greek islands in general, which instantly imposes itself as unique.



Η πλούσια βλάστηση, η αφθονία νερού και οι ατελείωτες παραλίες της έχουν μετατρέψει την Άνδρο σε έναν μοναδικό προορισμό. Με ιστορία τόσο πλούσια όσο και ο πολιτισμός της, το βορειότερο νησί των Κυκλάδων καταφέρνει μέσα από τις ίδιες του τις αντιθέσεις να ικανοποιήσει οποιονδήποτε αφεθεί να χαθεί στα αρχαία του μονοπάτια.

Υψηλά και βραχώδη βουνά, ατελείωτες κατάφυτες πεδιάδες, ποτάμια και χρυσές αμμουδιές συνθέτουν ένα από τα αριστουργήματα της φύσης. Κατοικημένο από τη Μυκηναϊκή εποχή, το νησί πήρε το όνομά του από τον ήρωα Άνδρο, τον εγγονό του θεού Απόλλωνα. Το πλούσιο έδαφός της και η αφθονία νερού είχαν μετατρέψει την Άνδρο σε ιδανική κατοικία. Ακόμα και σήμερα, άλλωστε, τα μονοπάτια που διασχίζουν ολόκληρη την Άνδρο είναι τα ίδια αρχαία μονοπάτια που συνέδεαν τους οικισμούς του νησιού. Κάθε μοναστήρι, παραλία, οικισμός και βοσκοτόπι έχει τουλάχιστον από ένα μονοπάτι που οδηγεί σε αυτό. Μέσω αυτών των μονοπατιών μπορεί ο καθένας να γνωρίσει όλες αυτές τις αρμονικές αντιθέσεις του νησιού και να θαυμάσει τη φύση στα καλύτερά της. Τέσσερα ποτάμια διασχίζουν το νησί από τα δυτικά προς τα ανατολικά τροφοδοτώντας την πλούσια και μοναδική βλάστηση της Άνδρου με δεκάδες φυτά, λουλούδια και βότανα, αρκετά εκ των οποίων συναντώνται μόνο στην Άνδρο. Η διάσημη πηγή Σάριζα, άλλωστε, προσφέρει το γνωστό μεταλλικό νερό εδώ και χιλιετίες.

Η πρώτη εικόνα που αντικρίζει ο επισκέπτης, το πανέμορφο λιμάνι του Γαυρίου, δίνει μια πρώτη εντύπωση για τις αντιθέσεις που χαρακτηρίζουν την Άνδρο. Κατάλευκα εκκλησάκια που δένουν αρμονικά με τη θάλασσα και οι διάσημοι περιστερώνες του νησιού αρκούν για την πρώτη γνωριμία. Από το λιμάνι προς το Μπατσιό, την πιο κοσμοπολίτικη πόλη της Άνδρου, η εικόνα αλλάζει εντυπωσιακά. Καταπράσινες εκτάσεις που φθάνουν σχεδόν μέχρι τη θάλασσα, είναι μια εικόνα που καθηλώνει.

Η μοναδική ακτογραμμή της Άνδρου σχηματίζει μικρούς και γραφικούς κόλπους και σχεδόν όλοι φιλοξενούν μια χρυσή αμμουδιά. Οι κάτοικοι του νησιού υποστηρίζουν πως οι γραφικές αυτές παραλίες είναι περισσότερες από εκατό. Δεν μένει παρά να ακολουθήσει κάποιος τα μονοπάτια και να αφήσει την τύχη να επιλέξει την πιο όμορφη αμμουδιά. Οι παραλίες της Άνδρου είναι ιδανικές για κάθε καλοκαιρινή ασχολία. Από κολύμβηση και καταδύσεις μέχρι θαλάσσια σπορ.

The rich vegetation, the abundance of water and its endless beaches have turned Andros into a unique destination. With a history as rich as its culture, the Cyclades' northern island manages, through its own contradictions, to satisfy whoever allows themselves to become lost in its ancient paths.

Tall and rocky mountains, endless verdant plains, rivers and golden beaches compose one of nature's masterpieces. Inhabited since the Mycenaean period, the island took its name from the hero Andros, the grandson of god Apollo. Its rich soil and abundance of water have converted the island into an ideal home. Even today, after all, the paths that traverse the whole of Andros are the same ancient paths that used to connect the island's settlements. Every monastery, beach, settlement and pasture has at least one path leading to it. Through these paths anyone can get to know all those harmonious contradictions of the island and to admire nature at its best. Four rivers traverse the island from the west to the east, supplying the island's rich and unique vegetation, with plenty of plants, flowers and herbs, many of which can only be found in Andros. Sariza, the famous spring, after all, has been providing the well-known mineral water for thousands of years.

The first thing that the visitor sees, the beautiful port of Gavrio, offers a first impression of the contradictions that characterize Andros. The white chapels which bind harmoniously with the sea and the island's famous dove cots are enough for that first impression. From the port



Η πρωτεύουσα του νησιού, η Χώρα, είναι μια πανέμορφη και κομψή πόλη. Νεοκλασικά σπίτια και αρχοντικά παλαιών караβοκύρηδων, μαζί με τα μοναδικά μουσεία, δικαιολογούν απόλυτα το χαρακτηρισμό της Άνδρου ως η «πολιτιστική πρωτεύουσα» των Κυκλάδων. Το κύριο χαρακτηριστικό της Χώρας είναι η απόλυτη ηρεμία που επικρατεί, καθώς το κέντρο της προσφέρεται αποκλειστικά για τους πεζούς. Τα αυτοκίνητα σταματούν στην άκρη της πόλης. Απαραίτητος προορισμός είναι το Μουσείο Σύγχρονης Τέχνης, που θα το ζήλευαν τα σημαντικότερα μουσεία των ευρωπαϊκών πρωτευουσών, καθώς έχει φιλοξενήσει, πέρα από την εντυπωσιακή μόνιμη συλλογή του, εκθέσεις με έργα των Πικάσο, Ματίς, Καντίνσκι και Ροντέν. Στη φυσική ομορφιά και την ηρεμία της Χώρας της Άνδρου προστίθεται και το υπέροχο κλίμα, καθώς λόγω της θέσης της, οι βόρειοι άνεμοι του Αιγαίου διατηρούν μια ιδανική θερμοκρασία ακόμα και τους πιο ζεστούς μήνες του καλοκαιριού. Η αρχαία πρωτεύουσα της Άνδρου, η Παλαιόπολη, είναι ακόμα και σήμερα ένα πανέμορφο καταπράσινο χωριό, χτισμένο στην πλαγιά του όρους Πέταλο, που στο ψηλότερο σημείο του υπάρχουν οι μοναδικοί ίσως καταρράκτες των Κυκλάδων. Ένα από τα αμέτρητα μονοπάτια του νησιού οδηγεί μέχρι τη θάλασσα. Μια δι-αδρομή που θα αποζημιώσει τους τολμηρούς, καθώς ο δρόμος της επιστροφής μετράται σε 1.039 σκαλοπάτια. Άνδρος, ένας προορισμός μοναδικός που προσφέρει αξέχαστες εικόνες. Ένα νησί που όμοιό του δεν συναντάται πουθενά στο Αιγαίο και όπου οι άνθρωποι από την προϊστορία ακόμα μαγεύτηκαν από τον πλούτο και την ομορφιά του και, σαν να θέλησαν να διευκολύνουν κάθε επισκέπτη του νησιού, χάραξαν ανεξίτηλα τα αμέτρητα μονοπάτια του που οδηγούν σε κάθε μοναδική λεπτομέρεια που συνθέτει αυτό το κομψοτέκνημα της φύσης.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Κάθε μέρα από ΡΑΦΗΝΑ*

με το **BLUE STAR ΙΤΗΑΚΙ**

*Το δρομολόγιο ισχύει από τον Ιούλιο.

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή στα γραφεία Blue Star Ferries:

Αθήνα: τηλ. 210 89 19 800

Θεσσαλονίκη: τηλ. 2310 560 700

Ηράκλειο: τηλ. 2810 347 180

Πανελλαδικός Τηλεφωνικός

Αριθμός Κρατήσεων: 18 130.

HOW TO GET THERE

Daily from RAFINA*

with **BLUE STAR ΙΤΗΑΚΙ**.

*Valid from July and on.

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries offices:

Athens: Tel. 210 89 19 800

Thessaloniki: Tel. 2310 560 700

Heraklion: Tel. 2810 347 180

www.bluestarferries.com

to Batsi, Andros' most cosmopolitan town, the landscape changes dramatically. Verdant expanses that reach almost to the sea create an imposing picture.

Andros' unique coastline forms small, picturesque bays, most of which host golden beaches. The island's inhabitants maintain that these picturesque beaches are more than one hundred in number. One only has to follow the paths and to let luck choose the most beautiful beach. The beaches of Andros are ideal for every summer activity. From swimming and diving, to sea sports.

The island's capital, Chora, is a beautiful and elegant town. Neoclassical homes and mansions of skippers from long ago, along with unique museums, totally justify Andros' being deemed as "the cultural capital" of the Cyclades. Chora's main characteristic is the total serenity that prevails, since its centre is exclusively for pedestrians. Cars stop before entering the city. A mandatory destination is the Museum of Modern Art, which would be envied by the european capitals' most important museums, since it has hosted, besides its impressive, permanent collection, exhibitions of works by Picasso, Matisse, Kandinsky and Rodin. To the natural beauty and tranquility of Andros' Chora is added the beautiful climate, since, due to its location, the Aegean Sea's north winds maintain an ideal temperature, even during the hottest summer months.

Andros' ancient capital, Palaiopoli, is still a beautiful verdant village today, built on the slope of mount Petalo, on the tallest point of which are located probably the only waterfalls of the Cyclades. One of the island's numerous paths leads to the sea. A route which will recompense the daring, since the way back counts 1,039 steps.

Andros, a unique destination which offers unforgettable images. An island the equivalent of which is not found anywhere else in the Aegean. Here, people from prehistoric times became enchanted by the wealth and the beauty and, as if they wanted to help every one of the island's visitors, marked forever its countless paths, which lead to every unique detail composing this natural masterpiece.

ΤΗΝΟΣ

Η γνωστή-άγνωστη καλλονή των Κυκλάδων

TINOS *The mainly unknown beauty of the Cyclades*

Η πρώτη σκέψη που σου έρχεται στο μυαλό όταν ακούς για την Τήνο είναι η εκκλησία της Μεγαλόχαρης και οι χιλιάδες πιστοί που την επισκέπτονται κάθε χρόνο για να προσκυνήσουν και να εκπληρώσουν το τάμα τους στην Παναγία. Βεβαίως και η Τήνος είναι το μεγαλύτερο θρησκευτικό κέντρο της Ελλάδας, αλλά δεν είναι μόνο αυτό.

Your first thought when you hear about Tinos is the church of Megalochari and the thousands of the faithful who visit it every year in order to pay their respects and to fulfill their promise to the Panaghia. Certainly Tinos is the biggest religious centre in Greece, but it is not only that.

ΑΠΟ ΤΗΝ ΙΝΑ ΤΑΡΑΝΤΟΥ
BY INA TARANTOU
ΦΩΤΟ ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΑΗΤΟΥ
PHOTOS MILITOS' FILES



Όποιος επιλέξει να κάνει τις διακοπές του σε αυτό το νησί των Κυκλάδων, θα ανακαλύψει έναν πανέμορφο τόπο. Παρθένες παραλίες, εξαιρετική νησιώτικη αρχιτεκτονική, εκατοντάδες περιστερόνες αριστουργήματα τέχνης, χαρακτηριστικά Κυκλαδίτικα ξωκλήσια.

ΓΝΩΡΙΣΤΕ ΤΗΝ ΤΗΝΟ:

Η ΜΕΓΑΛΟΧΑΡΗ Ο επιβλητικός ναός της Παναγίας της Τήνου ιδρύθηκε το 1823. Κτίστηκε στο σημείο όπου βρέθηκε η εικόνα του Ευαγγελισμού της Θεοτόκου, σύμφωνα με το όραμα της Αγίας Πελαγίας, στην οποία φανερώθηκε η Παναγία και της υπέδειξε το σημείο στο οποίο έπρεπε να σκάψουν και να κτίσουν το ναό. Πρόκειται για ένα λαμπρό οικοδόμημα κατασκευασμένο από λευκό μάρμαρο. Μπαίνοντας κανείς στην εκκλησία από την κεντρική πύλη, αντικρίζει στα αριστερά της εισόδου το εικονοστάσι, στο οποίο φυλάσσεται η θαυματουργή εικόνα της Παναγίας, η οποία είναι γεμάτη από αφιερώματα (τάματα) των πιστών, όπως εξάλλου και ολόκληρη η εκκλησία. Ακριβώς κάτω από τον κεντρικό μεγαλόπρεπο ναό, βρίσκεται ο ναός της Ευρέσεως, ο οποίος είναι αφιερωμένος στη Ζωοδόχο Πηγή. Κοντά στην είσοδο του ναού της Ευρέσεως βρίσκεται και το μαυσωλείο της «Ελλης». Πρόκειται για το εύδρομο που torpilίστηκε στο λιμάνι της Τήνου το 1940, από ιταλικό υποβρύχιο. Βρίσκονταν στο νησί για να αποδώσει τιμές στο πανηγύρι του Δεκαπενταύγουστου. Στο μαυσωλείο φυλάσσονται τα σπτά των πρώτων θυμάτων του Β' Παγκόσμιου Πολέμου, καθώς και τμήμα της torpilής και αντικείμενα του πιλοίου.



Whoever chooses to spend their holidays in this Cycladic island will discover a beautiful place. Virgin beaches, excellent island architecture, hundreds of dove cots -works of art- and typical Cycladic churches.

GET TO KNOW TINOS:

MEGALOCHARI The imposing church of Panaghia of Tinos was founded in 1823. It was built on the spot where the icon of the Annunciation of Theotokos was found, according to the vision of Aghia Pelagia, to whom Panaghia appeared and showed the spot where they had to dig and to build the church. It is a marvellous construction, built with white marble. Entering the church through the main door, one sees to the left the icon screen, which holds the miraculous icon of Panaghia, which is full of votive offerings, as is the whole church. Right beneath the central majestic church, there is the church of the Evresis, which is dedicated to Zoodochos Pigi. Near the entrance of the church of Evresis there is also the mausoleum of "Elli"; it was the ship that was torpedoed at the port of Tinos in 1940 by an Italian submarine. The ship was in the area in order to pay respects at the fair of the August 15th religious celebrations. At the



ΟΙ ΠΕΡΙΣΤΕΡΩΝΕΣ Οι περιστερώνες της Τήνου αποτελούν μοναδικά δείγματα της λαϊκής αρχιτεκτονικής, ξεχωριστοί για τη μεγαλοπρέπειά τους και την ιδιαίτερη κατασκευή τους. Σε όλο το νησί υπάρχουν περίπου 1.000 περιστερώνες. Οι παλαιότεροι κτίστηκαν από τους Ενετούς. Οι περισσότεροι όμως είναι κατασκευές του 18ου και 19ου αιώνα. Είναι κτισμένοι σε πλαγιές βουνών από σχιστόλιθο, ένα ντόπιο ορυκτό. Τις προσόψεις τους κοσμούν ρόμβοι, τρίγωνα, ήλιοι και άλλα καλόγουστα σχήματα που δημιουργούν ένα αρμονικό σύνολο.

ΠΑΡΑΛΙΕΣ Αμμουδερές, με βότσαλα ή βράχια, χωρίς πολύ κόσμο και με πανέμορφα ταβερνάκια, οι παραλίες της Τήνου είναι μαγευτικές.

Στη δυτική πλευρά του νησιού και πολύ κοντά στην πόλη βρίσκονται τα Κιόνια. Αμέσως μετά, η παραλία του Άγιου Ρωμανού με άμμο και σκιερά δέντρα. Πολύ μεγάλη ησυχία προσφέρει η παραλία του Αϊ-Πέτρου. Συνεχίζοντας δυτικά, θα συναντήσετε τον όρμο της Καρδιανής. Η επόμενη παραλία που θα βρείτε αριστερά σας και ξαναγυρίζοντας στο δρόμο για Πύργο, είναι ο Όρμος Υστερνίων. Η απάνεμη ακρογιαλιά Σχοινάκι, με την πλούσια άμμο που βρίσκεται δίπλα στον όρμο, είναι ιδανική όταν φυσάει Βοριάς. 33 χλμ. βορειοδυτικά της πόλης θα βρεθείτε στον κόλπο του Πανόρμου, ο οποίος φημίζεται για τις θαυμάσιες ψαροταβέρνες. Υπέροχα κρυστάλλινα νερά και παράξενους πράσινους βράχους θα συναντήσετε στην παραλία της Λιβάδας. Στην ανατολική πλευρά του νησιού ξεχωρίζουν οι αμμουδιές: Άγιος Ιωάννης Πόρτο, Άγιος Σώστης, το Σκιλαντάρι και η παραλία Άγιος Φωκάς. Τελευταία αλλά καλύτερη, η παραλία Παχιά Άμμος βρίσκεται σε απόσταση 10 περίπου λεπτών νοτιοανατολικά της Χώρας Τήνου. Η παχιά της άμμος, όπως μαρτυράει και το όνομά της, με το έντονο πράσινο χρώμα, την καθιστά μια από τις ομορφότερες των Κυκλάδων.

mausoleum are kept the bones of the Second World War's first victims, as well as part of the torpedo and items from the ship.

THE DOVE COTS The dove cots of Tinos are unique samples of popular architecture, renowned for their majesty and special construction. There are about 1,000 dove cots throughout the island. The oldest ones were built by the Venetians, most of them, however, were built in the 18th and 19th century. They are built on mountain slopes by slate, a local rock. Their façades are decorated by rhombi, triangles, suns and other pretty designs, which create a harmonious effect.

BEACHES Sandy beaches, beaches with pebbles or rock, without too many people and with beautiful small taverns, Tinos' beaches are enchanting. At the island's west side and very near the city you will find Kionia and right after, the beach of Aghios Romanos, with sand and shady trees. The beach of Ai-Petros offers great tranquility. Continuing west, you will come across the bay of Kardiani. The next beach you will find to your



ΑΞΙΖΕΙ ΝΑ ΔΕΙΤΕ

- Το ηλιοβασίλεμα στον Βώλακα. Τα κάτασπρα σπιτάκια στον οικισμό αυτό είναι κτισμένα πάνω στους τεράστιους μονόλιθους, απομεινάρια μιας ηφαιστειακής έκρηξης πριν από 20.000 χρόνια, και αποτελούν σήμερα ένα μοναδικό θέαμα.
- Τα ερείπια του αρχαίου ναού του Ποσειδώνα και της Αμφιτρίτης στα Κιόνια, που χρονολογούνται από τον 5ο π.Χ. αιώνα.
- Το σπίτι του Γιαννούλη Χαλεπά, του μεγάλου νεοέλληνα γλύπτη, που έχει μετατραπεί σε μουσείο. Βρίσκεται στον Πύργο, το μεγαλύτερο και ίσως ομορφότερο χωριό της Τήνου.
- Το μικρό σπήλαιο Βουλισμένη, που βρίσκεται κοντά στο εκκλησάκι της Φανερωμένης. Σύμφωνα με το θρύλο, το σπήλαιο επικοινωνεί με την κορυφή του Ταικνιά, όπου υπήρχε το στόμιο απ' το οποίο ο Αίολος φυσούσε και μέσω της σπηλιάς ο αέρας έφτανε στη θάλασσα.
- Το Αρχαιολογικό Μουσείο της Τήνου. Από τα εκθέματά του ξεχωρίζει το περίφημο μαρμάρινο ηλιακό ρολόι, από τα Κιόνια, που χρονολογείται από τα τέλη του 2ου π.Χ. αιώνα. Πρόκειται για μια σύνθετη κατασκευή που δείχνει τον ηλιακό χρόνο, τις ισημερίες και τα ηλιοστάσια.
- Τη Μονή του Κεχροβουνίου. Κτισμένη σε μια απότομη πλαγιά, σε υψόμετρο 650 μ. πάνω από τη θάλασσα, είναι αφιερωμένη στην Κοίμηση της Θεοτόκου. Έχει μεγάλο θρησκευτικό ενδιαφέρον, καθώς σε αυτό το μοναστήρι ασκήτευε η Αγία Πελαγία.
- Την Πίζα της Τήνου. Μικρή Πίζα ονομάζουν οι ντόπιοι το κεκλιμένο καμπαναριό της εκκλησίας του Σωτήρα στον Καρκάδο.



left, taking the way back towards Pyrgos, is Ysternia Bay. The leeward beach of Schoinaki, with its rich sand, located next to the bay, is ideal when north winds are blowing. 33 km. northwest of the city you will find yourselves at Panormos Bay, which is famous for its excellent seafood taverns. At the beach of Livada you will come across amazing crystal waters and strange green rocks.

On the island's east side the following beaches are notable: Aghios Ioannis Porto, Aghios Sostis, Skilantari and Aghios Fokas. Last, but not least, the beach Pachia Ammos, which is located approximately 10 minutes southeast of Tinos' Chora. Its thick sand, as its name betrays, with the intense green colour, makes it one of the most beautiful beaches in the Cyclades.

WORTH SEEING:

The sunset at Volakas. This settlement's white houses are built on the huge monoliths,

remains of a volcanic eruption 20,000 years ago, and are today a unique sight. The remains of the ancient temples of Poseidon and Amfitriti in Kionia, dating from the 5th century B.C.

The house of Giannoulis Chalepas, the great Greek sculptor, which has been turned into a museum. It is located in Pyrgos, possibly the biggest and most beautiful village of Tinos.

The small cave of Voulismeni, located near the small church of Faneromeni. According to legend, the cave is connected with the summit of Tsiknias, where there used to be the mouth from which Aiolos used to blow; through the cave the wind travelled to the sea.

The Archaeological Museum of Tinos. From its exhibits stands out the famous marble solar clock, from Kionia, which dates to the end of the 2nd century B.C. It is a complex construction, which indicates solar time, the equinoxes and the solstices.

The Kechrovouni Monastery. Built on a steep slope, at an altitude of 650 m. above sea level, it is dedicated to the Dormition ("Koimisis") of the Theotokos. It is of great religious interest, since Aghia Pelagia used to reside there.

Tinos' Pisa. By the name "Mikri Pisa", the locals refer to the inclined campanile of the church of Sotiras in Karkados.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Κάθε μέρα από ΠΕΙΡΑΙΑ και από ΡΑΦΗΝΑ*. * Ισχύει από τον Ιούλιο.

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή στα γραφεία Blue Star Ferries:

Αθήνα: τηλ. 210 89 19 800
Θεσσαλονίκη: τηλ. 2310 560 700
Ηράκλειο: τηλ. 2810 347 180

Πανελλαδικός Τηλεφωνικός Αριθμός Κρατήσεων: 18 130.

HOW TO GET THERE

Daily from PIRAEUS and from RAFINA*. *Valid as from July.

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries offices:

Athens: Tel. 210 89 19 800
Thessaloniki: Tel. 2310 560 700
Heraklion: Tel. 2810 347 180

www.bluestarferries.com

Πάνος Μουζουράκης:

Τραγούδα μας ακόμα



Μία πολυσιχιδής προσωπικότητα! Τραγουδιστής, ηθοποιός, performer με όλη τη σημασία της λέξης! Μία φορά να τον δεις ζωντανά στη σκηνή, είναι αδύνατον να τον ξεχάσεις! Το «Μάντεψε Ποιος» είναι το πρώτο άλμπουμ του Πάνου Μουζουράκη.

PANOS MOUZOURAKIS

Sing for us more

A multifarious personality! Singer, actor, performer in all the sense of the word! You only have to see him once on stage, and you will never forget him! "Guess Who" is Panos Mouzourakis' first album.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΧΑΡΑΛΑΜΠΟ ΠΑΠΑΔΑΤΟ
BY CHARALAMPOS PAPADATOS



Πάνο Μουζουράκη! Δύο δίσκοι μέχρι τώρα, «Μάντεψε Ποιος» και πρόσφατα ο... «Ιπτάμενος δίσκος»! Νομίζω δικαιολογημένα θα σε χαρακτήριζε κάποιος... Αγνώστου Ταυτότητας Ιπτάμενο Αντικείμενο. Τελικά αυτή η υπερδεμένη εικόνα που έχουμε για 'σένα, τι είναι; Είναι ο χαρακτήρας σου; Είναι το στυλ σου; Είναι ... ένα δημιούργημα; Είναι... το αποτύπωμα που επιθυμείς να αφήσεις στο χώρο του θεάματος;

Είναι μια προσωπική αναζήτηση. Μου αρέσει που υπερδεύεσαι κι εσύ σε ό,τι αφορά τους τίτλους των δίσκων μου, ιδιαίτερα το «Μάντεψε Ποιος»: ο τίτλος του αφήνει πολλά υπονοούμενα και μάλιστα έγινε συλλεκτικός λόγω χαμηλών πωλήσεων, χα χα! Μου αρέσει το υπερδεμένο από το προσδιορισμένο, με μια συγκεκριμένη ταμπέλα πορεύεσαι έτσι απλά, μπορεί να προκαλεί και ανία ενώ το υπερδεμένο έ, είναι κάτι το διαφορετικό.

Τραγούδι ή υποκριτική; Πού νιώθεις πιο βολικά; Θα μπορούσες να κάνεις μόνο το ένα; Η αλήθεια είναι ότι στο τραγούδι νιώθω καλύτερα, αλλά πάνω στη σκηνή πάντα βάζω θεατρικά στοιχεία, εμπλουτίζω με πρόζες πάντα τις παραστάσεις μου, κατά τ' άλλα απλώς «ταίζω» λίγο το ψώνιο μου ότι μπορώ να τα κάνω όλα καλά...

Μια άλλη καλλιτεχνική σου παράμετρος είναι το χιούμορ σου. Η ειρωνεία σου. Η σάτιρα. Πολλές φορές φτάνει και στα όρια της πρόκλησης. Αυτο-λογοκρίνεσαι ποτέ; Αναλογίζεσαι το κόστος αυτών που θα πεις; Νιώθεις το βάρος της ευθύνης, ότι η σκέψη σου θα βρει και επικριτές αλλά και μιμητές;

Panos Mouzourakis! Two albums so far, "Guess Who" and more recently... "Flying Object!" I believe that one would be justified in calling you... Unidentified Flying Object. In the end, what is this confused idea we have about you?

Is it your personality? Your style? Is it... a figment? Is it... the imprint you wish to leave on show business?

It is a personal quest. I like the fact that you, also, are confused when it comes to my albums' titles, especially "Guess Who"; a lot is implied by this title and it became a collectors' item due to low sales, ha ha! I prefer the complicated to the defined, with a specific label you simply exist, it may even cause boredom, while the confused, on the other hand, is something different.

Singing or acting? Where do you feel most comfortable? Could you do only one?

The truth is that I feel better singing, but on stage I always have theatrical elements, I always enrich my performances with proze, I'm basically just feeding my ego, that I can do everything well.

Another one of your artistic parametres is your humour. Your irony. Satire. Sometimes it almost becomes provocative. Do you ever censor yourself? Do you ever consider the cost of what you will say? Do you feel the burden of responsibility, that your way of thinking will be met with criticism, and will also find imitators?

I like self-sarcasm and I believe it stems from my insecurity... I try to prevent something bad before the others say it about me. Now, if what I do becomes a product of imitation.. I don't believe I am doing something original, so that I start a trend. I just combine singing, a little stand up comedy, a little theatre and lately I am specializing in magic tricks...

What do you mean "magic tricks"? Please don't make me vanish before this interview is over!

No, I'll wait and then I'll show you!

You avoid the labels "quality" and "commercial". Which label would be flattering to you? "Interesting"? "Strange"? "Peculiar"?

There was a prose I wrote about labels, and also in my first single, "Salami"; when it came out I wrote a press release that began thus: "a multifarious personality..." and because I'm not good with words, I liked this sentence. And can I tell you why? Because this word,



Μου αρέσει ο αυτοσαρκασμός και αυτό νομίζω ότι προκύπτει από την ανασφάλεια που έχω... Προσπαθώ να προλάβω το κακό πριν το πουν οι άλλοι για μένα. Τώρα αν θα βρει μιμητές αυτό που κάνω, ε δεν νομίζω ότι κάνω κάτι πρωτότυπο για να κάνω και «σχολή». Απλώς συνδυάζω τραγουδι, λίγο stand up, λίγο θέατρο και τελευταία ειδικεύομαι και στα μαγικά ...

Δηλαδή τι εννοείς μαγικά; Σε παρακαλώ μη με εξαφανίσεις πριν τελειώσεις η συνέντευξη!

Όχι, θα περιμένω και μετά θα σου δείξω ...χα...χα....

Αποφεύγεις τις ετικέτες «ποιοτικός» και «εμπορικός». Ποια ετικέτα θα σε «κολάκευε»; «Ενδιαφέρων»; «Παράξενος»; «Ιδιαίτερος»;

Αυτό ήταν μια πρόζα που έκανα με τις ταμπέλες, και επίσης στο πρώτο μου single, «το σαλάμι»: όταν κυκλοφόρησε έγραψα ένα δελτίο τύπου που ξεκινούσε ως εξής: «μια πολυσιχδής προσωπική κότητα...» και επειδή δεν τα πάω καλά με τις λέξεις, αυτή η πρόταση μου άρεσε. Και να σου πω γιατί; Αυτή η λέξη, «πολυσιχδής», έχει μέσα και το «-σιχδης», που παραπέττει στο «σχιζοφρένεια», όπως επίσης και το «πολύ-», δηλαδή πολύ σχιζοφρένεια. Τώρα το «παράξενος», δεν νομίζω, αν ήμουν θα ήθελα να ήμουν πολύ παράξενος, μπα... προτιμώ το «αγαπητός», είναι καλύτερο...

Είσαι κοινωνικός ή... αντικοινωνικός; Αντικοινωνικός εμφανίζεσαι με την κριτική που ασκείς! Αν δεν είσαι κοινωνικός όμως, πώς θα έχεις τη γνώση του γίνεσθαι για να το ερμηνεύσεις; Νομίζω ότι παρατηρείς και... αναλύεις; Κάπως έτσι;

Αυτά έχω βγάλει; Εγώ νόμιζα ότι έχω βγάλει τη ματιά ενός μικρού παιδιού που όταν του λένε «όχι», ρώτα «γιατί», και αυτοί του απαντάνε «έτσι». Δεν είμαι τσαντισμένος, απλώς προσπαθώ να έχω μέσα μου τον Πήτερ Παν. Μάλλον παρατηρώ και αναλύω.

“multifarious”, contains both “-furious”, which refers to expression, and “-multi”, which means “a lot”. Now, “strange”, I don’t think so, if I were strange, I would like to be very strange, no... I prefer “likeable”, it’s better...

Are you social or... antisocial? You appear antisocial with your criticisms! If you aren’t social, though, how will you have the awareness to interpret it? I believe that you observe and you analyze. Is that right?

Is this the impression I am giving? I thought I appeared like a young child, who, when told “no”, asks “why?” and they tell him “just because”. I am not angry; I’m just trying to keep Peter Pan inside. I guess I am observing and analyzing.

You artists have the perversion of flaunting all your faults as if they were “charming sins” and exalting all your good features! Is there something, however, that you truly dislike about yourself? Either something regarding your physical appearance or something about your character and mentality?

Regarding my physical appearance, I want to come to terms with the constant hair loss and I’m searching for famous handsome bald men to see how I will be later on! As for the inside, my short memory; I forget very easily...

Are you fragile or strong? Romantic or realistic? Kind or crude? Faithful or unfaithful?

All eight... I am a mixture.

Do you believe that the times when artists used to have careers that lasted 20 or 30 years are a thing of the past? That as easy as it is to become famous today, it is easier to one day return to being unknown?

I’ll tell you in 20 years. Having a career is an ongoing battle. There is the danger of becoming a trend and then ceasing to be one. I believe that if you show the people your “true colours”, they will understand and they will stand by you.

Do you believe that there are things that “artistically” haven’t been said yet? Either in singing or in theatre?

I imagine they haven’t been told in all the ways there are...

What is your opinion about “DUTY”? Financial, national, political and personal?

I believe in the duty we have towards ourselves, to become better, more creative, more responsible.

Εσείς οι καλλιτέχνες έχετε τη διαστροφή όλα σας τα ελαττώματα να τα προβάλλετε ως «γοητευτικές αμαρτίες» και τα προτερήματά σας να... τα θεοποιείτε! Τι είναι αυτό όμως που πραγματικά δεν αντέχεις επάνω σου; Από κάτι που αφορά την εξωτερική σου εμφάνιση μέχρι κάτι από τον χαρακτήρα σου και τον εσωτερικό σου κόσμο.

Από την εξωτερική μου εμφάνιση θέλω να συμβιβαστώ με την αιώνια τριχοπτωση και ψάχνω να βρω επώνυμους γοητευτικούς φαλακρούς άντρες να με δω πώς θα είμαι αργότερα...χα...χα... Τώρα από εσωτερικά, έλλειψη μνήμης, ξεχνώ πολύ εύκολα...

Είσαι εύθραυστος ή δυνατός; Ρομαντικός ή ρεαλιστής; Ευγενικός ή ωμός; Πιστός ή άπιστος;

Και τα οκτώ... είμαι ένα κράμα.

Πιστεύεις ότι οι εποχές που οι καλλιτέχνες έκαναν καριέρες 20 και 30 χρόνων έχουν περάσει ανεπιστρεπті; Με την ευκολία που σήμερα κάποιοι γίνονται, με την ίδια ευκολία... ξεγίνονται;

Θα σου πω σε είκοσι χρόνια. Η καριέρα είναι ένας μόνιμος αγώνας, ο κίνδυνος είναι το να γίνεις μόδα και να περάσεις, νομίζω ότι αν καταθέσεις την «αλήθεια» σου στον κόσμο, αυτός θα το εκλάβει και θα συμπορευτεί μαζί σου.

Υπάρχουν πράγματα που «καλλιτεχνικά» πιστεύεις ότι δεν έχουν ειπωθεί ακόμα; Είτε στο τραγούδι, είτε στο θέατρο;

Δεν έχουν ειπωθεί με όλους τους τρόπους... φαντάζομαι.

Για το «ΧΡΕΟΣ», ποια είναι η γνώμη σου; Το «χρέος» το οικονομικό, το «χρέος» το εθνικό, το «χρέος» το πολιτικό και το «χρέος» το ατομικό! Του καθενός μας;

Πιστεύω στο χρέος απέναντι στον εαυτό μας, να τον καλύτερεύσουμε, να γίνουμε πιο δημιουργικοί, πιο υπεύθυνοι.

Όταν είσαι πάνω στη σκηνή... τι νιώθεις; Άγχος; Σιγουριά; Ευτυχία; Ή αναλόγως τη μέρα; Και το... κοινό!

Είναι μια σχέση ερωτική, θέλεις να προσφέρεις όσα μπορείς περισσότερα, το άγχος πάντα υπάρχει αλλά στην πορεία με τη βοήθεια του κοινού πάντα βρίσκεις τον τρόπο και τη σιγουριά για να αποδόσεις τα μέγιστα.

Προτιμάς τα μικρά βήματα ή τα μεγάλα όνειρα;

Μικρά βήματα για μεγάλα όνειρα.

Θεωρείς τον εαυτό σου τυχερό ή άτυχο;

Τυχερό και πολλές φορές αχάριστο, γιατί δεν το περίμενα όλο αυτό, μερικές φορές πέφτω σε κατάθλιψη ενώ μου συμβαίνουν τόσο ωραία πράγματα γι’ αυτό λέω αχάριστος.

Κάποιος που πορεύεται μέσα στον κόσμο για χρόνια, με μια κιθάρα στα χέρια, τι προσπαθεί Πάνο Μουζουράκης; Να κερδίσει πράγματα; Να μη χάσει πράγματα; Ή... να αλλάξει τα πράγματα;

Να καλύτερεύω τον εαυτό μου, να τον γεμίσω με «πράγματα» για να μπορέσω να τα επιστρέψω με τις μουσικές μου, με το τραγούδι μου, με τις εικόνες μου, τα λόγια μου.



When you are on stage... what do you feel? Anxiety? Confidence? Success? Or does it depend on the day and the audience?

It is a love affair, you want to offer as much as you can, anxiety is always there but in time, always with the help of the audience, you find the way and the certainty to give your best.

Do you prefer small steps or big dreams?

Small steps for big dreams.

Do you consider yourself lucky or unlucky?

Lucky and many times ungrateful, because I wasn’t expecting all this, sometimes I become depressed while so many good things are happening to me, and that’s why I’m saying “ungrateful”.

Someone who is roaming around the world for years, with a guitar in his hands, what is he trying to achieve, Panos Mouzourakis? To gain things? To not lose things? Or... to change things?

To become better, to fill myself with “things” so that I can give them back through my music, my songs, my images, my words.



Μύκονος

Η κοσμοπολίτισσα των Κυκλάδων

Στο κέντρο ακριβώς των Κυκλάδων στέκεται σαν φυσικό στολίδι το διασημότερο νησί του Αιγαίου. Η Μύκονος, η κοσμοπολίτισσα των Κυκλάδων, γνωστή σε ολόκληρο τον κόσμο για τη μοναδική της ομορφιά, τις ατελείωτες παραλίες της και την πιο ζωντανή νυχτερινή ζωή της Ευρώπης.

ΑΠΟ ΤΟΝ ΒΑΣΙΛΗ ΔΑΛΙΑΝΗ
ΦΩΤΟ ΑΡΧΕΙΟ ΜΙΛΗΤΟΥ

Mykonos

The cosmopolitan lady of the Cyclades

Right at the centre of the Cyclades, the most famous island of the Aegean Sea stands out as a natural jewel. It is Mykonos, the cosmopolitan lady of the Cyclades, known worldwide for its unique beauty, endless beaches and the most vibrant nightlife in Europe.

BY VASILIS DALIANIS
PHOTOS MILITOS FILE



Η Μύκονος συντροφιά με τα ερημονήσια της, όπως το νησί του Μπάου με το γραφικό εκκλη-σάκι του Αϊ-Γιώργη, το Τραγονήσι με τις φώκιες που κολυμπούν στα νερά του, τα Σταπόδια, τους βράχους των Καβουρονήσων, φυσικό καταφύγιο για τους γλάρους και τα θαλασσοπούλια, και φυσικά τη Δήλο και τη Ρήνεια, τα ιερά νησιά της αρχαιότητας. Προτού καν αναπτυχθεί ο μαζικός τουρισμός στις Κυκλάδες, η Μύκονος ήταν ήδη ξακουστή σε ολόκληρο τον κόσμο. Τα γραφικά χωριά της, οι υπέροχες παραλίες της και η νυχτερινή της ζωή είχαν συγκεντρώσει από την αφρόκρεμα του διεθνούς jet set, μέχρι τους πρώτους χίπηδες ήδη από τα τέλη της δεκαετίας του '50. Η Μύκονος, που μέχρι την εποχή εκείνη αποτελούσε απλώς έναν σταθμό για τους ταξιδιώτες που επισκέπτονταν τη Δήλο, το ιερό νησί της αρχαιότητας στη σκιά της οποίας έμεινε για αιώνες, μετατράπηκε σε έναν από τους διασημότερους προορισμούς στον κόσμο. Σαν δημιουργία λαϊκού ζωγράφου, «το νησί των ανέμων» είναι ένα στολίδι στο περιδέραιο των Κυκλάδων. Η κατάλευκη Χώρα, η πρωτεύουσα του νησιού, είναι ίσως ο γραφικότερος οικισμός των Κυκλάδων. Με τα κατάλευκα σπίτια και τους δαιδαλώδεις δρόμους, μπορεί να την απολαύ-σει κανείς μόνο αν χαθεί. Σαν και η ίδια η φύση να υποκλίνεται στην ομορφιά της, οι ισχυροί βόρειοι άνεμοι σταματούν μέσα στα στενά δρομάκια. Στο Ματογιάννι, τον πιο εμπορικό δρόμο της Μυκόνου, και στα γύρω από αυτό σοκάκια θα συναντήσει κανείς τα διάσημα εμπορικά μαγαζιά του νησιού, τα οποία μένουν ανοικτά μέχρι τις 4 τα ξημερώματα. Λίγο πιο νότια βρίσκεται το πιο γραφικό σημείο της Χώρας, Η Αλευκάντρα ή Μικρή Βενετία, όπως την αποκαλούν, λόγω του ότι τα σπίτια είναι χτισμένα ακριβώς πάνω στο κύμα, ενώ λίγο ψηλότερα στέκουν ακόμα οι διάσημοι ανεμόμυλοι του νησιού. Λίγο πιο πέρα από την Αλευ-κάντρα, πίσω από την Πλατεία Αλευκάντρας, βρίσκονται οι δύο μητροπόλεις της Μυκόνου, η Καθολική και η Ορθόδοξη. Το τελευταίο αξιοθέατο της Χώρας είναι η εκκλησία της Παναγίας της Παραπορτιανής, ένας βυζαντινός ναός του 15ου αιώνα, που στην πραγματικότητα είναι ένα εξαιρετικό συνολύλευμα πέντε ναών που επικοινωνούν μεταξύ τους. Η γραφική Χώρα δεν είναι το μοναδικό οικιστικό αξιοθέατο του νησιού. Παντού σε ολόκληρη τη Μύκονο μπορεί κανείς να συναντήσει τα πανέμορφα Μυκονιάτικα χωριά, που δένουν ανε-ξάλειπτα με το λιτό τοπίο.

Accompanied by its small deserted islands, such as the island of Baos, with its picturesque small church of Ai-Giorgis, Tragonisi, with the seals swimming in its waters, Stapodia, the rocks of the Kavouronisoι, a natural resort for seagulls and seabirds and, of course, Delos and Rineia, antiquity's holy islands. Long before mass tourism developed in the Cyclades, Mykonos was already renowned throughout the whole world. Its picturesque villages and its amazing beaches and nightlife had drawn to the island from the best inter-national jetsetters to the first hippies, already from the ends of the '50s. Mykonos, which until that time had been merely a stopover for the visitors going to Delos, antiquity's holy island, under whose shadow it stayed for cen-turies, was transformed into one of the most famous destinations in the world. Like the creation of a folk artist, “the island of the winds” is a Cycladic charm. Chora, the island's capital, bathed in white, is probably the Cyclades' most picturesque settlement. With its white houses and labyrinthine streets, it can only be enjoyed if one becomes lost. As if nature itself bows before its beauty, the strong north winds cease inside the narrow streets. At Matogianni, Mykonos' most commercial street, and in the alleys around it, one will come across the island's famous shops, which are open until 4 in the morning. To the south there is Chora's most pictur-esque point, Alefkandra, or Mikri Venetia



(“Small Venice”), as they call it, due to the fact that the houses are built right on the waves; to the north you will still find the island's famous windmills. Further from Ale-fkandra, behind Alefkandra Square, there are the island's two Metropolitan churches, the Catholic and the Orthodox. Chora's last sight is the Church of Panaghia Paraportiani, a 15th century Byzantine church, which in reality is an amazing complex of five churches, all con-nected to each other.

Picturesque Chora is not the island's only settlement worth seeing. All over Mykonos, one can come across the beautiful Myconian villages, which blend excellently with the aust-ere landscape. With a total coastline of 89 km., Mykonos has beaches for all tastes. Busy beaches, where the party starts early in the morning and lasts until the small hours, beaches ideal for sea sports, endless nudist beaches, as well as serene, isolated beaches with blue-green waters which will enchant those seeking isola-tion. At Mykonos' south side, protected from the strong north winds, spread out Mykonos' most beautiful beaches among rocky and steep slopes. Psarou, Ornos, Baragka, Kalamopodi or Paradise Beach, as it is now known, Blyndri –called Super, nowadays-, Agari, Kalo Livadi, they are all beaches of inimitable beauty. Despite tourism development, Mykonos is still one of the most beautiful and picturesque islands of the Cyclades. The night life and the endless beach parties have managed to combine themselves with the natural beauty of the secluded beaches and the amazing, in its simplicity, residential structure of its villages, being not only the indisputable master of sum-mer holidays in the Aegean Sea, but also a fascinating destination year-round.

Με το συνολικό μήκος των ακτών της να φθάνει τα 89 χλμ., η Μύκονος έχει παραλίες για όλα τα γούστα. Πολυσύχναστες, όπου το πάρτι στήνεται από νωρίς το πρωί και διαρκεί μέχρι τα ξημερώματα, ιδανικές για θαλάσσια σπορ, ατελείωτες αμμουδιές για γυμνιστές και ήρεμες απομονωμένες παραλίες με γαλαζο-πράσινα νερά που θα μαγέψουν όσους ζητούν τη μοναξιά. Στη νότια πλευρά της Μυκόνου και προφυλαγμένες από τους ισχυρούς βόρειους ανέμους, απλώνονται οι ομορφότερες παρα-λίες της Μυκόνου, ανάμεσα σε βραχώδεις και απότομες πλαγιές. Η Ψαρρού, ο Ορνός, η Μπαράγκα, το Καλαμοπόδι ή, όπως είναι πλέον γνωστό, Paradise Beach, το Μπλυντρί -το Super στις μέρες μας-, το Αγάρι, το Καλό Λειβάδι, όλες παραλίες ασύγκριτης ομορφιάς. Παρ'όλη την τουριστική ανάπτυξη, η Μύκονος εξακολουθεί να αποτελεί ένα από τα ομορ-φότερα και πιο γραφικά νησιά των Κυκλάδων. Η νυχτερινή ζωή και τα στελείωτα beach party έχουν καταφέρει να συνδυαστούν με τη φυσική ομορφιά των απομονωμένων παραλιών και την υπέροχη, στη λιτότητά της, οικιστική δομή των χωριών της, αποτελώντας όχι απλώς τον αδιαμφισβήτητο κυρίαρχο των καλοκαιρών διακοπών στο Αιγαίο, αλλά έναν συναρπαστικό προορισμό για όλο το χρόνο.

ΠΩΣ ΘΑ ΠΑΤΕ

Κάθε μέρα από ΠΕΙΡΑΙΑ και από ΡΑΦΗΝΑ*.
* Ισχύει από τον Ιούλιο.

Πληροφορίες και κρατήσεις θέσεων στον ταξιδιωτικό σας πράκτορα ή στα γραφεία Blue Star Ferries:

Αθήνα: τηλ. 210 89 19 800

Θεσσαλονίκη: τηλ. 2310 560 700

Ηράκλειο: τηλ. 2810 347 180

Πανελλαδικός Τηλεφωνικός Αριθμός Κρατήσεων: 18 130.

HOW TO GET THERE

Daily from PIRAEUS and from RAFINA*.

*Valid as from July.

For information & reservations please contact your travel agent or Blue Star Ferries offices:

Athens: Tel. 210 89 19 800

Thessaloniki: Tel. 2310 560 700

Heraklion: Tel. 2810 347 180

www.bluestarferries.com

Καλώς ήλθατε
στην πιο όμορφη χώρα του κόσμου!

Welcome
to the most beautiful country in the world!

Θα τα καταφέρουμε! Θα καταφέρουμε στα σίγουρα να πάμε μπροστά! Παρά τα τεράστια χρέη που μας συσσωρεύσαν οι εκάστοτε κυβερνώντες με τις άστοχες και μικρόψυχες πολιτικές τους, εμείς θα επιβιώσουμε! Θα διδάξουμε τα παιδιά μας ποια είναι η αληθινή Ελλάδα!

We will make it! We will definitely succeed in moving forward! Despite the huge debts each government has accumulated, with their unfortunate and faint-hearted politics, we will survive! We will teach our children which is the real Greece!

ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΩΣΗΦ ΑΛΗΓΙΖΑΚΗ
BY IOSSIF ALIGHIZAKIS
ΑΡΧΙΤΕΚΤΟΝ / ARCHITECT

alighizakis-architects@hotmail.com



Η Ελλάδα είναι αυτή που επιβίωσε αιώνες τώρα! Η Ελλάδα είναι αυτή που ανήκει στους Έλληνες της δουλειάς και της ευ-συνειδησίας! Η Ελλάδα μας ανήκει! Το μέλλον μας ανήκει!

Θα δουλέψουμε σκληρά, όπως το γονίδιό μας ξέρει! Οι Έλληνες μεγαλοργήσαμε σαν μετανάστες, πετύχαμε τη διεθνή ανα-γνώριση για τις ικανότητές μας. Εμείς οι Έλληνες πολίτες θα δώσουμε το παρά-δειγμα στους πολιτικούς μας! Ο καθένας σε όποιο πόστο και αν είναι, ιδιωτικό ή δημόσιο, θα δώσει τον καλύτερό του εαυτό! Οι στιγμές είναι κρίσιμες, αλλά όχι μη αναστρέψιμες! Ο σεβασμός προς τον συνάνθρωπό μας θα κυριαρχήσει! Η ευγένεια θα θριαμβεύσει! Το ελληνικό χαμόγελο θα νικήσει!

Δουλειά και μόνο δουλειά!

Αφού δεν έχουμε πολιτικούς με όραμα, θα ενώσουμε τα δικά μας οράματα!

Θα δείξουμε σε αυτούς, τους ανεπάγ-γελτους πολιτικούς μας, σε αυτούς που

κατέστρεψαν τη βιομηχανία της χώρας, σε αυτούς που διέλυσαν τη γεωργία, σε αυτούς που καταβράθρωσαν την οικοδομική δραστηριότητα, ότι ως εδώ!

Η αξιοπρέπεία μας θα νικήσει!

Το μόνο που δεν μπόρεσαν ακόμα να καταστρέψουν, και αυτό παρά τη θέλησή τους, είναι το φυσικό κάλλος αυτής της χώρας!

Το καλοκαίρι αυτό θα δείξουμε σε όλους ότι μπορούμε!

Η Ελλάδα είναι η Ευρώπη, η Ευρώπη είναι η Ελλάδα!

Φιλοξενούμενοί μας, φίλοι από όλες τις χώρες του κόσμου, είμαστε εδώ!

Καλώς ήλθατε στη πιο όμορφη χώρα του κόσμου!



Greece is the one that has survived for centuries! Greece is the one that belongs to the Greeks who work and are conscientious. Greece is ours! The future is ours!

We will work hard, just like our genes know! We Greeks did great things as immigrants, we became recognized worldwide for our abilities.

We, the Greek citizens, will be an example to our politicians! Each one of us, no matter what post we're in, whether in the private or the public sector, will give our best! The times are crucial, but not irreversible! Our respect for our fellow citizens will prevail! Kindness will triumph! The Greek smile will win!

Work and only work!

Since we don't have politicians with a vision, we will join together our own visions! We will show those unworthy politicians of ours, those who destroyed our country's industry, those who destroyed agriculture, those who razed all building activity, that this is enough!

Our self-respect will win!

The only thing they couldn't destroy, not that they didn't want to, was this country's natural beauty!

This summer we will show everyone that we can!

Greece is Europe, Europe is Greece!

To our guests, to our friends from all over the world, we are here!

Welcome to the most beautiful country in the world!

αρχαιολογικοί χώροι στα νησιά

Δεσποτικό

Το νησιωτικό σύμπλεγμα των Κυκλάδων, ένα σύνολο νησιών μοναδικής φυσικής ομορφιάς με πληθώρα μνημειακού πλούτου όλων των εποχών, εξαιτίας του μαζικού τουρισμού των τελευταίων ετών συνεχώς δέχεται σοβαρές επεμβάσεις που αλλοιώνουν το τοπίο. Η μη ορθολογική χρήση των φυσικών τοπίων έχει ως αποτέλεσμα τη ρύπανση και την αισθητική υποβάθμιση των νησιών. Σε πολλές περιπτώσεις η φύση, το τοπίο και ο πολιτιστικός πλούτος των νησιών έχουν αλλοιωθεί ανεπανόρθωτα και μη αναστρέψιμα. Από τη λαίλαπα του τουρισμού όμως έχουν βγεί αλώβητες ορισμένες μικρές νησίδες σπουδαίου αρχαιολογικού ενδιαφέροντος, μεταξύ των οποίων και το Δεσποτικό, όπου το φυσικό και πολιτιστικό περιβάλλον διατηρείται σχεδόν ανέπαφο.¹



archaeological sites located on islands

Despotiko

ΑΠΟ ΤΟΥΣ: ΓΙΑΝΝΟ ΚΟΥΡΑΓΙΟ, ΕΛΙΑ ΝΤΑΪΦΑ
BY: GIANNOS KOURAGIOS, ELIA DAIFA



The Cyclades' island complex, a cluster of islands of unique natural beauty, with a plethora of monuments of all eras, due to the mass tourism of the past years has been receiving serious interventions, which alter its landscape. The natural landscapes' misuse results in the pollution and the aesthetic downgrading of the islands. In many cases the islands' nature, landscape and cultural wealth have been irreversibly and irrevocably altered. From the hurricane of tourism, however, some small islets of great archaeological interest have come out unscathed, among which Despotiko, where the natural and cultural environment has been preserved almost intact.¹

1. Η ανασκαφή πραγματοποιείται από το 1997 από τον αρχαιολόγο της ΚΑ' ΕΠΚΑ (ΥΠ.ΠΟ.Τ.), κύριο Γιάννο Κουράγιο, και την επιστημονική ομάδα της ανασκαφής που αποτελείται από τους Κ. Νταϊφά, Σ. Πετρόπουλο, Θ. Γκαρώνη, Α. Ohnesorg, Κ. Παπαγιάννη, Κ. Καρακάση, Γ. Ορεστίδη κ.α., χάρη στις ευγενικές χορηγίες του Ιδρύματος Λάτση, της Εθνικής Τράπεζας και του ιδρύματος Α.Π. Κανελλόπουλου.

1. The excavation has been taking place since 1997, by the archaeologist of the 21st Ephorate of Prehistoric and Classical Antiquities (Hellenic Ministry of Culture and Tourism), Mr. Giannos Kouragios, and the excavation's scientific team, which comprises of K. Daifas, S. Petropoulos, Th. Garonis, A. Ohnesorg, K. Papagiannis, K. Karakasi, G. Orestidis and others, due to the generous donations of the Latsis Foundation, the National Bank of Greece and the A.P. Kanellopoulos Foundation.



Το Δεσποτικό ταυτίζεται με την αρχαία Πρεπέσινθο. Μέχρι σήμερα οι συστηματικές έρευνες στο Δεσποτικό είχαν ως αποτέλεσμα την αποκάλυψη ενός εκτεταμένου αρχαϊκού ιερού (6ος αι. π.Χ.) με πολλά κτίρια. Η αποκάλυψη του ιερού ήταν ιδιαίτερα σημαντική, αφού επρόκειτο για ένα άγνωστο μέχρι τότε παριανό ιερό, που δεν αναφέρεται σε καμία γνωστή αρχαία γραπτή πηγή. Η κατεξοχήν λατρευόμενη θεότητα ήταν ο Απόλλωνας και συλλατρευόμενες θεότητες η Άρτεμη και η Εστία, με το επίθετο Ισθμία. Η λατρεία του θεού Απόλλωνα, θεού του φωτός και της μουσικής, συμβόλου του λυρισμού και της αρμονίας, ήταν ιδιαίτερα διαδεδομένη στα νησιά των Κυκλάδων, όπου σύμφωνα με την παράδοση υπήρχαν 22 ιερά αφιερωμένα στο θεό. Τα ποικίλα εισηγμένα αντικείμενα αποδεικνύουν τις σχέσεις του ιερού με τα σημαντικότερα κέντρα της αρχαϊκής εποχής -την Κόρινθο, την Αττική, την Ιωνία και τις περιοχές της Ανατολικής Μεσογείου. Έχουν βρεθεί πάνω από 700 μικροαντικείμενα -αγγεία, ειδώλια, χάλκινα, ελεφαντοστέινα, χρυσά και σιδερένια αντικείμενα-, έξι κεφάλια αρχαϊκών κούρων και πάνω από 40 θραύσματα γλυπτών, τα οποία μαρτυρούν τη σπουδαιότητα και τον πλούτο του ιερού. Στην ίδρυση του ιερού συνετέλεσε η ύπαρξη ενός υπήνεμου λιμανιού, το οποίο την περίοδο δημιουργίας του ιερού ήταν ακόμη πιο προστατευμένο εξαιτίας της ύπαρξης ισθμού. Το Δεσποτικό παρουσιάζει ένα μοναδικό πλεονέκτημα που στερούνται οι περισσότεροι αρχαιολογικοί χώροι στα νησιά, αφού δεν βρίσκεται σε άμεση γειτνίαση με κάποιον σύγχρονο οικιστικό πυρήνα. Φύση και ιστορία δημιουργούν ένα αρμονικό σύνολο που έχει επιβιώσει μέσα στους αιώνες, ενώ το τοπίο σώζει τα ίδια βασικά στοιχεία που το συνέθεταν και χιλιάδες χρόνια πριν. Ένας τέτοιος αρχαιολογικός χώρος πρέπει να διατηρήσει την αυθεντικότητά του, το οικοσύστημά του και να προστατευθεί από οποιαδήποτε μορφή ανθρωπογενούς παρέμβασης. Σκοπός μας έχει γίνει το έργο της ανάδειξης και προστασίας του χώρου, προκειμένου να είναι εύκολα προσβάσιμος στον επισκέπτη, με απόλυτο σεβασμό όχι μόνο στα αρχαία κατάλοιπα αλλά και στο φυσικό τοπίο. Ένα είδος αρχαιολογικού πάρκου που θα υποστηρίξει νέες μορφές ποιοτικού τουρισμού. Πρωταρχικής σημασίας είναι οι εργασίες αναστήλωσης του ναού του ιερού, ώστε να γίνει το μνημείο ευκολότερα κατανοητό στον επισκέπτη. Η ομάδα της ανασκαφής θα ήθελε να ευχαριστήσει θερμά την ΚΔΕΠΑΠ του δήμου Πάρου και ιδιαίτερα την πρόεδρο, Α. Κάγκανη, για την ηθική υποστήριξη όλα αυτά τα χρόνια που διεξάγεται η ανασκαφή στο Δεσποτικό, καθώς και για το έναυσμα να δοθεί αυτό το άρθρο. Οι δήμοι Πάρου και Αντιπάρου πάντοτε ήταν αρωγοί πολιτισμού και ένθερμοι υποστηρικτές του έργου που γίνεται στο Δεσποτικό, το οποίο άλλωστε αποτελεί σπουδαία προβολή για τα δύο νησιά και πόλο έλξης επισκεπτών από την Ελλάδα και το εξωτερικό.

Despotiko is identified with ancient Prepesinthos. Up until now, systematic research in Despotiko had resulted in the discovery of a large ancient sanctuary (6th century B.C.) with many buildings. The sanctuary's discovery was especially important, since it was an unknown, until that time, Parian sanctuary, which isn't mentioned in any known ancient source. The main deity worshipped was Apollo, followed by Artemis and Hestia, also called Isthmia. The worship of Apollo, god of light and music, symbol of lyricism and harmony, was especially diffused in the Cyclades, where, according to tradition, there were 22 sanctuaries dedicated to the god. The various imported items attest to the sanctuary's relations with the archaic period's most important centres –Corinth, Attica, Ionia and the areas of the East Mediterranean. More than 700 artefacts have been discovered –vessels, figurines, bronze, ivory, gold and iron artefacts-, six archaic heads of kouroi and more than 40 sculpture fragments, which attest to the sanctuary's importance and wealth. In the founding of the sanctuary contributed the existence of a leeward port, which during the sanctuary's time of creation was even more protected due to the existence of an isthmus.

Despotiko has a unique advantage, which is lacking in most of the archaeological sites located on islands, since it isn't directly adjoined with any modern settlement. Nature and history create a harmonious union which has lasted through the centuries, while the landscape preserves the same basic elements which comprised it thousands of years ago. One such archaeological site must preserve its authenticity and ecosystem, and be protected against any form of human intervention. Our aim is to bring out and to preserve the area, so that it will be easily accessible to the visitor, with complete respect not only towards the ancient remains, but also towards the natural landscape. A type of archaeological park, which will support new forms of quality tourism. Of great importance are the restoration works of the sanctuary's temple, so that the visitor can have a better understanding of the monument. The excavation team would like to thank KDEPAP of the Municipality of Paros, and especially its president, A. Kagkani, for the moral support all those years that the excavation has been taking place at Despotiko, as well as for providing the idea for this article. The Municipalities of Paros and Antiparos have always been patrons of culture and great supporters of the work carried out at Despotiko, which is, after all, great promotion for both islands and also an attraction of visitors from both Greece and abroad.

Μουσείο γλυπτικής

«Νίκος Περαντινός» Εκεί όπου συνεχίζεται η Τέχνη της Γλυπτικής

ΚΕΙΜΕΝΑ ΚΑΙ ΦΩΤΟΓΡΑΦΙΕΣ
ΑΠΟ ΤΟ ΜΟΥΣΕΙΟ ΓΛΥΠΤΙΚΗΣ ΠΕΡΑΝΤΙΝΟΥ

Ένα νέο μουσείο ευρωπαϊκού επιπέδου απέκτησε η Πάρος. Στον όμορφο λόφο της Μάρπησας, στην ανατολική πλευρά του νησιού, γεννήθηκε ένα ξεχωριστό μουσείο. Είναι το Μουσείο Γλυπτικής «ΝΙΚΟΣ ΠΕΡΑΝΤΙΝΟΣ».

Ο Νίκος Περαντινός γεννήθηκε στην Αθήνα το 1910. Το 1928 φοίτησε στη Σχολή Καλών Τεχνών, στο εργαστήρι Γλυπτικής του Θωμά Θωμόπουλου. Τελειώνοντας πήρε το πτυχίο Γλυπτικής, μαζί με το Χρυσοβέργειο Βραβείο, και συνέχισε τις σπουδές του με υποτροφία στο Παρίσι.

Το 1941 διορίστηκε μόνιμος γλύπτης του Εθνικού Αρχαιολογικού Μουσείου, όπου εκτέλεσε σημαντικές εργασίες αποκατάστασης αρχαίων γλυπτών. Η δουλειά του ξεχωρίζει. Είναι δάσκαλος της απλότητας και της κλασικής φόρμας, ενώ κατά καιρούς παίρνει πολλές διακρίσεις και βραβεία.

Στις 23 Μαρτίου 1991 η Ακαδημία Αθηνών του απένειμε το «Αριστείο Καλών Τεχνών Γλυπτικής».

Στις 20 Ιουλίου 1991 έφυγε από τη ζωή, ενώ δημοσιεύεται στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως (αριθ. φύλλου 1045/91) η ίδρυση του Μουσείου Γλυπτικής «Νίκος Περαντινός» στη Μάρπησσα της Πάρου με 192 γλυπτά, ανάγλυφα και πολλά σχέδια.

Άξιος διάδοχος και συνεχιστής της ελληνικής πλαστικής παράδοσης, ο Νίκος Περαντινός δραστηριοποιήθηκε έντονα και στο χώρο του μεταλλίου. Δημιούργησε μια μεγάλη και σημαντική σειρά μεταλλίων, καταλαμβάνοντας μια εξέχουσα θέση στη σύγχρονη ελληνική μεταλλιογραφία... Τα μετάλλια παρέχουν στο Νίκο Περαντινό την ευκαιρία να τιμήσει προσωπικότητες του νέου Ελληνικού Πολιτισμού και να δια-

δώσει με αυτό τον τρόπο το όνομα και το έργο τους στον ευρύτερο ευρωπαϊκό χώρο (Μαρία Κάλλας, Μουσείο Σκάλας του Μιλάνου, Μητροπολιτική Όπερα Νέας Υόρκης, Κωνσταντίνος Καβάφης, Φλωρεντία, Άγγελος Σικελιανός, Ελσίνκι).

Ο Νίκος Περαντινός ξεχώρισε ακόμη και στα νομίσματα. Οι παλαιότεροι θα θυμούνται το εικοσάδραχμο του 1960, το ασημένιο νόμισμα που κυκλοφορούσε για πολλά χρόνια και που δικαίως θεωρείται το ωραιότερο ίσως νόμισμα που κυκλοφόρησε στην Ελλάδα.

Το Μουσείο Γλυπτικής «ΝΙΚΟΣ ΠΕΡΑΝΤΙΝΟΣ» στη Μάρπησσα της Πάρου σε προκαλεί να το επισκεφτείς και να θαυμάσεις στις πέντε μεγάλες και φωτεινές αίθουσές του έργα κλασικής γλυπτικής, μετάλλια, νομίσματα και πολλά σχέδια του γλύπτη. Στον προαύλιο χώρο του Μουσείου βρίσκεται η «Μνήμη», άγαλμα φυσικών διαστάσεων, το οποίο υπάρχει ήδη από το 1989 στην Αθήνα, στη συμβολή των οδών Αμαλίας και Βασιλίσσης Όλγας (στύλοι Ολυμπίου Διός). Το 1990, με πρωτοβουλία του υπουργείου Πολιτισμού, το άγαλμα προσφέρθηκε στο Λουξεμβούργο, όπου κοσμεί το Ευρωπαϊκό Δικαστήριο.

Το Μουσείο 500 τ.μ. περίπου, με τις πέντε αίθουσες και τον κάτω χώρο των μνημείων και των εκπαιδευτικών προγραμμάτων, διαμορφώθηκε εσωτερικά από τον αρχιτέκτονα Εμμανουήλ Δημητρόπουλο. Η διαμόρφωση στόχο είχε να αναδείξει το έργο του καλλιτέχνη και την καλύτερη δυνατή παρουσία των γλυπτών.



Ο εκθεσιακός χώρος, υπό την επιμέλεια της εφόρου Ευδοκίας Παπουλή, στοχεύει να παράσχει στους επισκέπτες όλες τις σημαντικές πληροφορίες για το έργο του καλλιτέχνη.

Παράλληλα, ηχητική αφήγηση ακούγεται σε ελληνική, αγγλική και γαλλική γλώσσα, ενώ υπάρχει έντυπη περιγραφή σε αλβανικά, ρωσικά και σουηδικά.

Λειτουργεί επίσης, εδώ και τριάντα χρόνια, το εργαστήρι γλυπτικής του Νίκου Περαντινός στην Αγία Άννα της Παροικιάς. Το 1964, γυρίζοντας από το Παρίσι, ο Νίκος Περαντινός ίδρυσε εργαστήρι μαρμαρογλυπτικής στην Αγία Άννα της Παροικιάς της Πάρου.

Το εργαστήρι –παραδοσιακό, κυκλαδίτικο με καμάρες– βρίσκεται σε πευκόφυτη περιοχή πάνω από τη θάλασσα. Το 1974 άρχισε να λειτουργεί κυρίως με ξένους φίλους του Περαντινού από το Παρίσι, που τους φιλοξενούσε το καλοκαίρι και τους μάθαινε την τέχνη της μαρμαροτεχνικής, πιστεύοντας σε αυτήν την τέχνη και θέλοντας να δώσει μια συνέχεια στην παράδοση της γλυπτικής στην Πάρο. Μετά το θάνατό του συνεχίζεται το έργο του. Σήμερα λειτουργούν εργαστήρια γλυπτικής, πλαστικής, μεταλλοτεχνίας, χαλκοπλαστικής, μαρμαρολατήρας (ψηφιδωτό) και μαρμαρογλυπτικής στην Πάρο και στην Αθήνα.

ΩΡΑΡΙΟ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

Μουσείου Γλυπτικής «ΝΙΚΟΣ ΠΕΡΑΝΤΙΝΟΣ» Μάρπησας Πάρου:

ΧΕΙΜΕΡΙΝΟ: Οκτ. - Μάιος, Πέμ., Παρ., Σάβ., Κυρ., πρωί, 10.00 - 15.00.

ΘΕΡΙΝΟ: Ιουν. - Σεπτ., Πέμ., Παρ., Σάβ., Κυρ., πρωί 10.00 - 15.00, απόγευμα 19.00 - 22.00.

Τηλ. μουσείου: 22840 - 41217, 22840 - 41443.

Πληροφορίες: Ευδοκία Παπουλή, έφορος του Μουσείου, Ευφορίωνος 14, Αθήνα, τηλ. 210 7513.653, 210 4116.269, fax 210 4119.391, κιν. 6937 504433.

Φωτογραφίες Φθοράς

Η έκθεση που οργανώνεται κάθε χρόνο στον Πύργο Μπαζαίου, στο πλαίσιο του Φεστιβάλ Νάξου, αποτελεί γεγονός αναζήτησης, πρωτοτυπίας και μοναδικότητας.



Photographs in ruin

Φέτος οι διοργανωτές ανατρέχουν στο φωτογραφικό αρχείο του Μουσείου Μπενάκη και μαζί με τους επιμελητές του ανασύρουν από τα συρτάρια ένα πρωτόγνωρο, όσο και αξιοπρόσεκτο, υλικό. Πρόκειται για τα αρνητικά φωτογραφιών με μεγάλη ως και ολική καταστροφή της υπόστασής τους, που έχουν υποστεί φθορές από τη χημική αλλοίωση του υποστρώματός τους ή από περιβαλλοντικές συνθήκες. Παρόλα αυτά αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα των αρχείων γνωστών φωτογράφων, όπως του Νικόλαου Τομπάζη, του Περικλή Παπαχατζιδάκη και της Nelly's. Η «ομορφιά» της φθοράς απετέλεσε την πηγή έμπνευσης για τον επιμελητή της συλλογής και φωτογράφο, Λεωνίδα Κουργιαντάκη, που προχώρησε στην εκτύπωσή τους σε μεγάλες επιφάνειες αλουμινίου.

The exhibition that is organised each year at Bazeos Tower, as part of the Naxos Festival, is an event of pursuit, innovation and uniqueness.

This year the organisers go back to the photo archive of Benakis Museum and with the help of its curators produce from its drawers unique material, worthy of notice. They are the negatives of photographs whose substance





Οι φωτογραφίες αυτές υπό κανονικές συνθήκες δεν θα εκτίθενταν ποτέ, μιας και πρόκειται για εικόνες που, παρά την ακρίβεια της φωτογραφικής τους περιγραφής, έχουν χάσει το αφηγηματικό τους περιεχόμενο. Αποτελούν ιστορικά και καλλιτεχνικά θραύσματα που έρχονται να συνδιαλλαγούν με τη φθορά του χρόνου, που είναι διάχυτη και ταυτόσημη με έναν πύργο του 17ου αιώνα. Σ' ένα τέτοιο περιβάλλον ο θεατής καλείται να κοιτάξει πέρα από τις φθορές και να δώσει τη δική του ερμηνεία, να προχωρήσει σε μία προσωπική ανάγνωση, να ανακαλύψει την αισθητική τους. Να ανακαλύψει, με άλλα λόγια, το ουσιαστικό μέσα στο εναπομείναν ελάχιστο. Less is more είναι άλλωστε το θέμα του Φεστιβάλ, που χαρακτηρίζεται από minimal αλλά σημαντικές παρουσιάσεις:

Aegean jazz concert. Markus Stockhausen, τρομπέτα - Γιώργος Καλούδης, τσέλο - Βασίλης Ρακόπουλος, κιθάρα – Τάκης Φαραζής, πιάνο (30/7).



has been partially or totally destroyed and they have become corrupted by the chemical alteration of their surroundings or by environmental conditions. Despite that, they are an integral part of the archive of well-known photographers, such as Nikolaos Tompazis, Pericles Papahatzidakis and Nelly's. The “beauty” of destruction was the source of inspiration for the collection's curator, photographer Leonidas Kourgiantakis, who went ahead with their printing on large aluminum surfaces.

Under normal circumstances these photographs would never have been displayed, since they represent images that, despite the accuracy of their photographic description, have lost their narrative content. They are historical and artistic fragments, which come to interact with the wear of time, which has spread widely and identifies with a 17th century tower.

In an environment such as this, the spectator is asked to look beyond the ruins and to give his own interpretation, to look from his own per-



Ρεσιτάλ πιάνου της Αλεξάνδρας Παπαστεφάνου (1/8).

Αφιέρωμα στο συγγραφέα-μεταφραστή-εικαστικό Αλέξανδρο Ίσαρη (2/8).

Duo jazz. Anders Lonne Gronseth, σαξόφωνο - David Skinner, πιάνο (4/8). Το Παρτάλι. Θεατρική παράσταση με το Χρήστο Στέργιογλου. Σκηνοθεσία, Στέλιος Κρασσάνκης. Σε συνεργασία με το Φεστιβάλ Αθηνών (7&8/8).

Γιατί φυσάει ο άνεμος. Παράσταση κουκλοθέατρου από την ομάδα Φτουξελεφετρία (11/8).

Φωνές της πόλης. Μουσική παράσταση. Μάνια Παπαδημητρίου, αφήγηση- τραγούδι. Κώστας Βόμβολος, πλήκτρα-ηλεκτρονικά-φωνή (13/8).

Μαράν Αθά. Θεατρική παράσταση με τη Γιασεμή Κηληδόνη. Σκηνοθεσία, Δήμος Αβδελιώδης.

Camille Claudel: το κύμα της τρέλας. Θεατρική παράσταση με τη Λυδία Φωτοπούλου. Σκηνοθεσία, Στέλιος Κρασσάνκης.

Συνεπής χορηγός του Φεστιβάλ Νάξου, για ενδέκατη συνεχή χρονιά, είναι η BLUE STAR FERRIES.



sonal viewpoint and to discover their aesthetics. To discover, in other words, the essential within the meager remains. Less is more is after all the Festival's theme, which is characterised by minimal but important presentations:

Aegean jazz concert. Markus Stockhausen, trumpet – George Kaloudis, cello – Vasilis Rakopoulos, guitar – Takis Farazis, piano (30/7).

Piano recital by Alexandra Papastefanou (1/8).

Tribute to the author-translator-artist Alexander Isaris (2/8).

Duo jazz. Anders Lonne Gronseth, saxophone – David Skinner, piano (4/8).

Partali. Theatrical performance with Christos Stergioglou. Director, Stelios Krasanakis. In collaboration with the Athens Festival (7 & 8/8).

Why does the wind blow. Puppet theatre performance by the team Ftouxelefteria (11/8).

Voices of the city. Music performance. Mania Papadimitriou, narration-singing. Kostas Vombolos, keys-electronics-vocals (13/8).

Maran Atha. Theatrical performance with Giasemi Kilaidoni. Director, Demos Avdeliotis.

Camille Claudel: the wave of madness. Theatrical performance with Lydia Fotopoulou. Director, Stelios Krasanakis.

For the eleventh consecutive year, BLUE STAR FERRIES is the faithful sponsor of the Naxos Festival.

ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑ των ΚΥΚΛΑΔΩΝ με πατριαρχικά σταυροπηγιακά σιγίλλια

MONASTERIES of the CYCLADES with patriarchal stavropegic sigils

MILITOS Editions have published a tasteful album, George Anomeritis' fifth book regarding the Cyclades, entitled "MONASTERIES of the CYCLADES, with patriarchal stavropegic sigils".

Κυκλοφόρησε από τις Εκδόσεις ΜΙΛΗΤΟΣ το πέμπτο βιβλίο με κυκλαδικά θέματα του Γιώργου Ανωμερίτη, με τον τίτλο «ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑ των ΚΥΚΛΑΔΩΝ, με πατριαρχικά σταυροπηγιακά σιγίλλια».



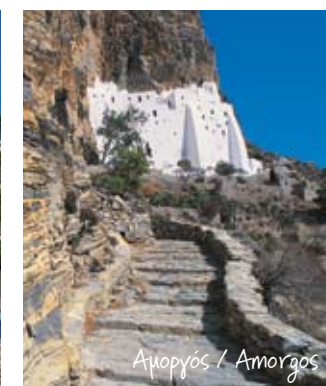
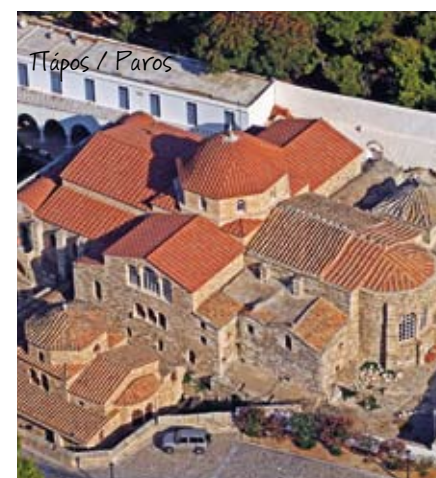
Το βιβλίο, μετά τα εισαγωγικά του μέρη για την Εκκλησία στις Κυκλάδες, την ιστορία του μοναχισμού στο Αιγαίο, τις σχέσεις του Δουκάτου του Αιγαίου και της Εκκλησίας και την έκδοση των πατριαρχικών σιγιλλίων, παρουσιάζει αλφαβητικά μέσα από ιστορικά στοιχεία και αισθητικά άψογες φωτογραφίες του Γιώργου

Ανωμερίτη και του Γιάννη Γιαννέλου όλα τα κατοικημένα Κυκλαδονήσια και τα μοναστήρια που υπήρξαν ή συνεχίζουν να λειτουργούν και στα 24 νησιά.

Όπως τονίζει και ο υπότιτλος, βάση της παρουσίασης των μοναστηριών και των κυριότερων νάων των Κυκλάδων υπήρξε η έρευνα του συγγραφέα για τα πατριαρχικά σταυροπηγιακά σιγίλλια, τα οποία εκδόθηκαν για τα μοναστήρια των Κυκλάδων. Η συλλογή, η παρουσίαση των πρωτότυπων και μεταγραφμένων στη σημερινή γλώσσα κειμένων, καθώς και ο σχολιασμός τους, θα ακολουθήσουν σε ξεχωριστό τόμο, αφού ο αριθμός των σελίδων μιας τέτοιας εργασίας θα ήταν απαγορευτικός για ένα ιστορικό λεύκωμα. Παρόλα αυτά, η καταγραφή των σιγιλλίων σε πίνακες ανά νησί και ο συγκεντρωτικός πίνακας 131 σιγιλλίων μόνο για τις Κυκλάδες εκπλήσσει

The book, after its introductory parts about the Church in the Cyclades, the history of monastic life in the Aegean, the relations between the Duchy of the Aegean and the Church, as well as the issuing of the patriarchal sigils, presents alphabetically, through historical evidence and excellent pictures by George Anomeritis and Giannis Gianellos, all inhabited Cycladic islands and monasteries that used to exist or still function today in all 24 islands.

As the subheading emphasizes, the base for the presentation of the monasteries and the most important churches in the Cyclades was the author's research regarding the patriarchal stavropegic sigils, which were issued for



τον αναγνώστη. Στις σελίδες του βιβλίου παρουσιάζεται ένα δείγμα αυτής της εργασίας. Ο συγγραφέας, κυκλαδικής άλλωστε καταγωγής και από τους δύο γονείς, εξιστορεί λιτά την ιστορία των μοναστηριών των Κυκλάδων, συνδέοντας τα μοναστήρια, το μοναχισμό και τον πολιτισμό, και μας προτρέπει με βάση το σύγγραμμά του «ν' ανικνεύσουμε τα θεοφρούρητα μοναστήρια του Αιγαίου, απ' όπου μπορεί κανείς ν' απενεώσει τον κόσμο στο Φως μιας μυστικής ένωσης τ' ουρανού και της θάλασσας». Ο ίδιος δεν παύει να τονίζει στον πρόλογο και τα εισαγωγικά του σημειώματα «την υπεράσπιση της πίστης και της πατρίδας» από τους μοναχούς, γι' αυτό και θεωρεί τα μοναστήρια «φρούρια», όπως άλλωστε φωτογραφικά τα παρουσιάζει στις σελίδες του λευκώματός του.

Ο Γιώργος Ανωμερίτης, όπως και με τα προηγούμενα «κυκλαδικά» του βιβλία («Βυζαντινό Πάρκο Τραγαίας – ένας θρησκευτικός νησιωτικός Μυστράς στην Κεντρική Νάξο», «το Κάστρο της Νάξου και οι εκκλησίες του», «Αγία Αικατερίνα Οίας Σαντορίνης» και «Νάξος και Μικρές Κυκλάδες Άνωθεν»), έτσι και με αυτό φιλτράρει τα κείμενά του με τις αναγκαίες πληροφορίες, τις οποίες συνδυάζει με άψογες ψηφιακές φωτογραφίες, ώστε κείμενο και εικόνα να βρίσκονται σε μια ελκυστική ισορροπία.

the Cycladic monasteries. The collection, the presentation of the original texts, transcribed in our modern language, as well as their commentary, will follow in a separate volume, since the number of pages for one such endeavour would be prohibitive for a historical album. Nevertheless, the recording of the sigils on tables, according to island, and the collective table of 131 sigils for the Cyclades only, amazes the reader. In this album's pages, a sample of this work is presented.

The author, of Cycladic origin from both parents, narrates in a simple way the history of the Cycladic monasteries, combining monasteries, monastic life and culture, and urges us, according to his book, "to explore the Aegean's monasteries, protected by God, whence one can gaze at the world in the Light of a secret union, between the sky and the sea". He, himself, greatly emphasizes in his prologue and introductory notes "the defending of our faith and homeland" by the monks, and for that reason considers the monasteries "fortresses", as he presents them in the pages of his albums through photographs.

George Anomeritis, as in his previous "Cycladic" books ("The Byzantine park of Tragaia, Naxos – a religious island Mystras in Central Naxos", "The Castle of Naxos and its churches", "St. Catherine of Oia, Santorini" and "Naxos & the Small Cyclades – Ex Altis"), also in this one infiltrates his texts with the necessary information, which he combines with excellent digital photos, so that text and image can achieve an attractive balance.

Όμορφα χωριά, άσχημα αλλοιώνονται

Οι παραδοσιακοί οικισμοί των Κυκλάδων



Beautiful villages, badly deteriorated

The Cyclades' traditional settlements

Τα νησιά των Κυκλάδων είναι γεμάτα από οικισμούς που χαρακτηρίζονται από την ιστορική, την αρχιτεκτονική, την πολεοδομική και την αισθητική τους αξία. Παραδοσιακοί ή ιστορικοί οικισμοί, ιστορικές πόλεις, μνημειακά ή ιστορικά σύνολα είναι μερικές από τις ονομασίες που τους ξεχωρίζουν από τους σύγχρονους οικισμούς, ή αυτούς που δεν έχουν καμία από τις παραπάνω αξίες. Τα σύνολα αυτά τις περισσότερες φορές βρίσκονται σε ένα σπάνιο φυσικό τοπίο.

BY EIRINI GRATSIA & STELIOS LEKAKIS
archaeologists, associates of MOnuMENTA
PHOTOS MOnuMENTA

The islands of the Cyclades are full of settlements which are characterised by their historical, architectural, urban and aesthetic value. Traditional or historical settlements, historic towns, monumental or historical complexes, are some of the names which distinguish them from the modern settlements, or those with none of the aforementioned values. Most of the time, these complexes are found in a rare natural landscape.



ΤΩΝ ΕΙΡΗΝΗ ΓΡΑΤΣΙΑ & ΣΤΕΛΙΟΥ ΛΕΚΑΚΗ
αρχαιολόγοι, συνεργάτες της MOnuMENTA
ΦΩΤΟ MOnuMENTA



Χώρα Αμοργός / Amorgos Chora



Χώρα Αμοργός / Amorgos Chora



Νάξος / Naxos



Νάξος / Naxos

Δημιουργήθηκαν στους μεσαιωνικούς αλλά και στους νεότερους χρόνους, κυρίως τον 18ο και 19ο αιώνα. Βρίσκονται σκαρφαλωμένοι σε βουνά, απλώνονται γύρω από λιμάνια ή σε πεδινές περιοχές. Πολλοί από τους οικισμούς των νησιών, όπου η φράγκικη κυριαρχία διατηρήθηκε για μεγάλο χρονικό διάστημα, είναι οχυρωμένοι. Βασικά τους χαρακτηριστικά είναι η συνεχής δόμηση των σπιτιών μέσα στο κάστρο, ο οχυρός πύργος στο κέντρο του οικισμού και ο οχυρωματικός περίβολος που δημιουργείται από τον πίσω τοίχο των σπιτιών. Τα κάστρα της Νάξου, της Αντιπάρου και της Σίφνου είναι χαρακτηριστικά παραδείγματα.

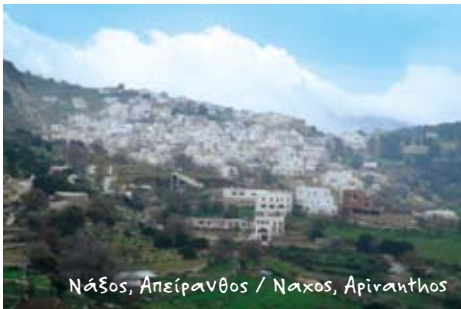
Οι περισσότεροι οικισμοί είναι κηρυγμένοι ως παραδοσιακοί οικισμοί από το Υπουργείο Περιβάλλοντος, Ενέργειας και Κлиматικής Αλλαγής (πρώην ΥΠΕΧΩΔΕ). Υπάρχουν και αυτοί που είναι κηρυγμένοι ως ιστορικά μνημεία στο σύνολό τους από το Υπουργείο Πολιτισμού και Τουρισμού, και βρίσκονται σε άλλα νησιά του Αιγαίου, όπως είναι η παλιά πόλη των Χανίων και η μεσαιωνική πόλη της Ρόδου. Η κήρυξή τους σημαίνει ότι προστατεύονται από τους παραπάνω αρμόδιους φορείς μέσω διεθνών συμβάσεων, νόμων και προεδρικών διαταγμάτων. Ενδεικτικά αναφέρουμε τη Χάρτα των ιστορικών πόλεων, που υπογράφηκε στην Ουάσινγκτον το 1987 και αποτελεί το σημαντικότερο κείμενο για την προστασία και την ανάδειξη των ιστορικών συνόλων. Η σημασία των παραδοσιακών οικισμών είναι πολύπλευρη και μεγάλη για όλους ανεξαιρέτως. Ιδιαίτερη αναφορά αξίζει να γίνει στην υψηλή ποιότητα ζωής που μας προσφέρουν, η οποία οφείλεται στην ανθρώπινη κλίμακά τους, στην υψηλή αισθητική τους και στη σχέση τους με το περιβάλλον. Άρα η διατήρηση και η προστασία τους είναι επιτακτική.

Απειθές οικισμών

Από τι όμως απειλούνται οι ιστορικοί οικισμοί; Συχνό φαινόμενο είναι αυτό της εγκατάλειψης. Ερειπωμένα χωριά απαντώνται σε πολλά νησιά. Η ανέργεια νέων ακαλαίσθητων κτιρίων μέσα στους οικισμούς, η λανθασμένη αποκατάσταση των παλιών κτιρίων που αλλοιώνει τη μορφή τους και η αλλοίωση του ευρύτερου χώρου των οικισμών από την άναρχη ανοικοδόμηση είναι τα κυριότερα αίτια της καταστροφής τους. Καταστροφή λοιπόν από την εγκατάλειψη και από την αλόγιστη ανοικοδόμηση στο πλαίσιο συνήθως της τουριστικής ανάπτυξης και της παραθεριστικής κατοικίας. Στο σημείο αυτό πρέπει να αναφέρουμε ότι η αλλοίωση των οικισμών δεν

They were created during medieval and also more recent times, mainly during the 18th and 19th century. They are situated high up on mountains, or spread around ports or in lowland areas. Many of the islands' settlements, where the Frankish rule remained for a long time, are embattled. Their main features are the constant building of houses within the castle, the fortress at the centre of the settlement and the fortification wall created by the back wall of the houses. The castles of Naxos, Antiparos and Sifnos are typical examples.

Most of the settlements have been declared as traditional settlements by the Ministry for the Environment, Energy and Climate Change. There are also those that have been declared as historical monuments in their entirety by the Ministry of Culture and Tourism, and are located on other islands in the Aegean, such as the old town of Chania and the medieval town of Rhodes. This means that they are protected by the above institutions through international agreements, laws and presidential decrees. One example is the Map of historical towns which was signed in Washington in 1987 and is the most important document for the protection and enhancement of historical complexes.



σταματά μόνο στην καταστροφή της αρχιτεκτονικής και αισθητικής τους αξίας, στην καταστροφή δηλαδή των κελυφών, των μορφών των κτιρίων. Η αλλοίωση είναι άμεσα συνδεδεμένη και με την καταστροφή της φυσιογνωμίας, της ιδιαιτερότητας ενός οικισμού, η οποία συντελείται όταν ένας οικισμός παύει να είναι ζωντανός και γίνεται μια σκηνογραφία.

Προστασία οικισμών

Η προστασία των οικισμών στη σημερινή εποχή είναι άμεσα συνυφασμένη με την ορθή διαχείρισή τους, που είναι αρμοδιότητα των κρατικών και τοπικών φορέων και πρέπει να συντελείται λαμβάνοντας υπόψη το οικονομικό και κοινωνικό πλαίσιο. Η εφαρμογή της νομοθεσίας είναι καθοριστικό στοιχείο για τη διατήρηση των οικισμών. Η έλλειψη ελεγκτικών μηχανισμών, η γραφειοκρατία, η έλλειψη κινήτρων για τους ιδιοκτήτες παλαιών κτισμάτων, η έλλειψη γνώσης όσων σχετίζονται με τις αποκαταστάσεις κτιρίων είναι μερικά από τα προβλήματα που πρέπει να αντιμετωπιστούν για να υπάρξει ουσιαστική προστασία. Διατήρηση και προστασία ωστόσο δεν μπορούν να υπάρξουν αν οι οικισμοί δεν ενταχθούν στις σύγχρονες οικονομικές συνθήκες, ένταξη που θα πρέπει να επιτευχθεί βιώσιμα μέσα από πολεοδομικό και χωροταξικό σχεδιασμό, με τη συμμετοχή της τοπικής κοινωνίας.

MONUMENTA

Η **MONUMENTA**, Αστική Μη Κερδοσκοπική Εταιρεία για την προστασία της φυσικής και της αρχιτεκτονικής κληρονομιάς Ελλάδας και Κύπρου, οργανώνει στο πλαίσιο του προγράμματος «Τοπικές Κοινωνίες & Μνημεία», στα τέλη του Αυγούστου 2011, δημόσια συζήτηση με θέμα την προστασία των παραδοσιακών οικισμών της Νάξου. Για περισσότερες πληροφορίες: info@monumenta.org, www.monumenta.org, <http://topikeskoinoniesmnimeia.wordpress.com/>

MONUMENTA, a Public non-Profit Organization for the protection of the natural and architectural heritage of Greece and Cyprus, is organising, within the frame of the programme "Local Societies & Monuments", at the end of August 2011, a public discussion regarding the protection of the traditional settlements of Naxos. For more information: info@monumenta.org, www.monumenta.org, <http://topikeskoinoniesmnimeia.wordpress.com>.

The importance of traditional settlements has many facets and is great for everyone, with no exceptions. Special reference must be made to the high quality of life they offer us, due to their human scale, their high aesthetics and their relationship with the environment. For that reason, their preservation and protection is of paramount importance.

Threats to the settlements

What threats do historical settlements face? A common phenomenon is that of abandonment. Deserted villages can be found on many islands. The erection of new, inelegant buildings within the settlements, the bad restoration of old buildings, which ruins their form, and the destruction of the settlements' surrounding area due to the arbitrary building are the main reasons for their destruction. So, destruction from abandonment and from heedless building, usually within the frame of tourist development and the building of summer homes. At this point we must mention that the alteration of the settlements does not only stop at the destruction of their architectural and aesthetic value, that is to say, the destruction of the shell, the form of the buildings. The alteration is also directly connected with the destruction of the character and the specificities of a settlement, which takes place when a settlement ceases to be alive and becomes a mere setting.

Settlement protection

The protection of the settlements today is closely linked with their proper management, which is the responsibility of state and local authorities and must take place by keeping in mind the financial and social frame. The application of the legislation is a defining element for the preservation of the settlement. The lack of control mechanisms, bureaucracy, the lack of motives on behalf of the owners of old buildings, the lack of knowledge of all those associated with the restoration of old buildings, are only some of the problems that must be addressed in order for there to be essential protection. There cannot be preservation and protection, however, if the settlements aren't integrated with the modern financial conditions, integration which must be accomplished viably, through urban and land planning, with the participation of the local society.

Διαβητολογικό Αθηνών:

Το πρώτο οργανωμένο Κέντρο Αναφοράς στην Ελλάδα για την αντιμετώπιση των ατόμων με Σακχαρώδη Διαβήτη



Στη χώρα μας περίπου 1.000.000 Έλληνες και Ελληνίδες υπολογίζεται ότι πάσχουν σήμερα από Σακχαρώδη Διαβήτη, ενώ κάθε χρόνο διαγιγνώσκονται 35.000-40.000 Έλληνες με τα συμπτώματα της νόσου.

Στην Ευρώπη 33,3 εκ. άνθρωποι πάσχουν από διαβήτη και ο αριθμός αυτός αναμένεται να φτάσει τα 48 εκ. ως το 2030.

Παγκοσμίως το 2009 πάνω από 250 εκ. άνθρωποι διαγνώστηκαν με τη νόσο και προβλέπεται ότι 380 εκ. θα πάσχουν από τη νόσο ως το 2025.



Diabetes Athens Center:

The first organized Reference Center in Greece for the treatment of people with diabetes mellitus



In our country, it is estimated that around 1.000.000 men and women suffer from diabetes mellitus, while every year 35.000-40.000 Greeks are diagnosed with symptoms of the disease.

In Europe 33.3 million people suffer from diabetes mellitus and this number is expected to reach 48 million in 2030. In 2009 more than 250 million people were diagnosed with the disease worldwide and it is anticipated that 380 million people will have been affected by the disease by 2025.

The rapid increase in the frequency of diabetes cases has created the need to establish organised centres, which are equipped with all modern means, apply the most advanced treatments and at the same time offer doctors of all medical fields, related to the treatment of the chronic illness.

The **Diabetes Athens Center**, which operates in the **Athens Diagnostic Center, of HYGEIA Group**, at the centre of Athens (Hilton), addresses all the needs of people with diabetes mellitus, while at the same time offering constant education and information regarding the disease's latest developments. In collaboration with the hospitals of HYGEIA Group, the Diabetes Athens Center supports scientifically all medical fields related to diabetes mellitus: special Pathologist-Diabetologist, Ophthalmologist, Cardiologist, Rheumatologist, Angiologist, Nephrologist, Neurologist and Podiatrist.

Today there is no diabetes mellitus that cannot be controlled, only diabetics who don't know how to control it.

The importance of educating people with diabetes mellitus

Amidst our rapidly advancing times, where diabetes mellitus is the fastest developing chronic illness in the world, knowledge and education are the necessary conditions in order for you to learn how to live harmoniously and normally for the rest of your life.

The correct and scientifically documented education-information of every person facing diabetes mellitus for the first time is the most useful and the safest "tool" for his/her future course.

At the Diabetes Athens Center, the main aim is the personalized education by specialised health professionals. At the same time, its premises host a series of informative seminars on various topics, which aim to fully educate regarding the latest developments on diabetes mellitus.

Η αλματώδης αύξηση της συχνότητας εμφάνισης του Σακχαρώδους Διαβήτη δημιούργησε την ανάγκη ίδρυσης οργανωμένων Κέντρων, τα οποία διαθέτουν όλα τα σύγχρονα μέσα, εφαρμόζουν τις πλέον εξελιγμένες θεραπείες και παράλληλα παρέχουν όλες τις ιατρικές ειδικότητες που σχετίζονται με την αντιμετώπιση της χρόνιας νόσου.

Στο **Διαβητολογικό Αθηνών**, το οποίο λειτουργεί στο **Πολυιατρείο Αθηνών του Ομίλου ΥΓΕΙΑ** στο κέντρο της Αθήνας (Χίλτον), αντιμετωπίζεται το σύνολο των αναγκών των ατόμων με Σακχαρώδη Διαβήτη, ενώ ταυτόχρονα παρέχεται συνεχής εκπαίδευση & ενημέρωση για τις τελευταίες εξελίξεις στη νόσο. Σε συνεργασία με τα νοσοκομεία του Ομίλου ΥΓΕΙΑ, το Διαβητολογικό



Το Διαβητολογικό Αθηνών, που λειτουργεί στο Πολυιατρείο Αθηνών του Ομίλου ΥΓΕΙΑ

Αθηνών υποστηρίζει επιστημονικά όλες -τις σχετιζόμενες με το Σακχαρώδη Διαβήτη- ειδικότητες ιατρών: Ειδικό Παθολόγο–Διαβητολόγο, Οφθαλμίατρο, Καρδιολόγο, Ρευματολόγο, Αγγειολόγο, Νεφρολόγο, Νευρολόγο και Ποδίατρο-Ποδολόγο.

Σήμερα δεν υπάρχει διαβήτης που να μη ρυθμίζεται, αλλά διαβητικοί που δεν γνωρίζουν πώς να ρυθμιστούν.

Η ρόλος της εκπαίδευσης των ατόμων με Σακχαρώδη Διαβήτη

Μέσα στην πληθωρικά εξελισσόμενη εποχή μας, όπου ο Σακχαρώδης Διαβήτης είναι η πιο γρήγορα αναπτυσσόμενη χρόνια πάθηση στον κόσμο, η γνώση και η εκπαίδευση αποτελούν τις απαραίτητες προϋποθέσεις για να μάθετε να ζείτε αρμονικά και φυσιολογικά για όλη σας τη ζωή.

Η σωστή και επιστημονικά τεκμηριωμένη εκπαίδευση-ενημέρωση κάθε ανθρώπου που έρχεται για πρώτη φορά σε επαφή με το Σακχαρώδη Διαβήτη αποτελεί το πιο χρήσιμο και ασφαλές «εργαλείο» για τη μελλοντική του πορεία.

Στο Διαβητολογικό Αθηνών κύριο μέλημα είναι η εξατομικευμένη εκπαίδευση από εξειδικευμένους επαγγελματίες υγείας. Παράλληλα, διενεργείται στους χώρους του σειρά από θεματικά ενημερωτικά εκπαιδευτικά σεμινάρια με στόχο την πλήρη ενημέρωση πάνω στις τελευταίες εξελίξεις για το Σακχαρώδη Διαβήτη.

CNP MARFIN ΔΙΑΒΗΤΗΣ + ΥΓΕΙΑ

Για πρώτη φορά ένα πλήρες πρόγραμμα αποκλειστικά για εσάς!

Η CNP Marfin Ζωής, ασφαλιστική εταιρία ζωής του Ομίλου CNP Marfin Insurance Holdings Ltd, σε συνεργασία με τη Marfin Egnatia Bank και το Διαβητολογικό Αθηνών του Ομίλου ΥΓΕΙΑ, δημιούργησε και προσφέρει το νέο τραπεζοασφαλιστικό προϊόν CNP MARFIN ΔΙΑΒΗΤΗΣ + ΥΓΕΙΑ.

Πρόκειται για ένα πρόγραμμα ιατρικής περίθαλψης που απευθύνεται σε ανθρώπους που πάσχουν από Σακχαρώδη Διαβήτη, με σκοπό να παρέχεται η εξειδικευμένη και ολοκληρωμένη φροντίδα καθώς και η συστηματική παρακολούθηση, που απαιτούνται για την εύκολη και σωστή ρύθμισή του.

Σε συνεργασία με το Διαβητολογικό Αθηνών και τα νοσοκομεία του Ομίλου ΥΓΕΙΑ το Πρόγραμμα προσφέρει σε όσους επιθυμούν να εξασφαλίσουν για τους ίδιους ή τα μέλη της οικογένειάς τους, τα εξής αποκλειστικά προνόμια:



CNP MARFIN DIABETES + HYGEIA

For the first time, a comprehensive program exclusively for you!

CNP Marfin Life Insurance, a Life Insurance Company of the CNP Marfin Insurance Holdings Ltd Group, in affiliation with Marfin Egnatia Bank and the Diabetes Athens Centre of HYGEIA Group, has created and offers you the new bancassurance product CNP MARFIN DIABETES & HYGEIA.

It is a healthcare program which is addressed to people suffering from Diabetes, with the aim of offering them comprehensive and specialized treatment, as well as the systematic monitoring, which is for the disease's easy and correct control.

In affiliation with the Diabetes Athens Centre and the HYGEIA Group's hospitals, the program offers the following exclusive advantages to those who wish to provide for themselves or their family members:

- Unlimited free of charge visits to specialized doctors on duty
- Unlimited free of charge visits to all the basic doctor specializations related to Diabetes
- A free annual checkup
- Extra diagnostic examinations, at privileged prices
- Call and coordinating centre on duty 24/ day

More specifically, if necessary the option of the following free services is provided, with appointment:

- Annual full blood test
- Ophthalmological checkup – fundoscopy
- Cardiology checkup and ECG
- Neurological checkup and electromyogram
- Visits to angiologists and nephrologists
- Measurement of glycated hemoglobin twice annually
- Coordination of all the above services by a special pathologist-diabetologist



Εσωτερικοί χώροι του Πολυιατρείου Αθηνών του Ομίλου ΥΓΕΙΑ

- Απεριόριστες δωρεάν ιατρικές επισκέψεις σε εφημερεύουσες ειδικότητες
- Απεριόριστες δωρεάν ιατρικές επισκέψεις σε όλες τις βασικές ιατρικές ειδικότητες που σχετίζονται με το διαβήτη
- Δωρεάν πλήρης ετήσιος προληπτικός έλεγχος
- Επιπλέον, διαγνωστικές εξετάσεις με ιδιαίτερα προνομιακή τιμολόγηση
- Τηλεφωνικό και συντονιστικό κέντρο 24ώρες το 24ωρο

Πιο συγκεκριμένα, παρέχεται η δυνατότητα, κατόπιν ραντεβού, όπου απαιτείται, των κάτωθι δωρεάν παροχών:

- Ετήσιος πλήρης αιματολογικός – βιοχημικός έλεγχος
- Οφθαλμολογικός έλεγχος - βυθοσκόπηση
- Καρδιολογικός έλεγχος και Η.Κ.Γ.
- Νευρολογικός έλεγχος και Ηλεκτρομυογράφημα
- Επισκέψεις σε Αγγειολόγο και Νεφρολόγο
- Μέτρηση γλυκοζυλιωμένης αιμοσφαιρίνης, δύο φορές ετησίως
- Συντονισμός όλων των παραπάνω από ειδικό Παθολόγο - Διαβητολόγο

Οι παραπάνω καλύψεις προσφέρονται μόνο σε ενήλικες που πάσχουν από διαβήτη, με ιδιαίτερα προσιτό ετήσιο κόστος που ανέρχεται στα €295, ανεξαρτήτως της ηλικίας του ενδιαφερομένου. Ο ενδιαφερόμενος μπορεί να επιλέξει τον τρόπο πληρωμής του ασφαλιστρου μέσω τραπεζικού λογαριασμού ή πιστωτικής κάρτας της Marfin Egnatia Bank με απλές και γρήγορες διαδικασίες. Σημαντικά πλεονεκτήματα είναι ότι δεν υπάρχει όριο ηλικίας στη λήξη του προγράμματος και παρέχεται η δυνατότητα χρήσης ασφαλιστικού ταμείου και με φορολογικό πλεονέκτημα, σύμφωνα με την Ελληνική Νομοθεσία. Το CNP MARFIN ΔΙΑΒΗΤΗΣ + ΥΓΕΙΑ παρέχει τη λύση για τη συστηματική παρακολούθηση της νόσου και δημιουργεί τις προϋποθέσεις μίας φυσιολογικής ζωής για τον ασθενή.



These medical covers are offered only to adults suffering from Diabetes, at the very affordable annual fee of €295, regardless of age. Interested parties may choose the fees' payment method, either through a Marfin Egnatia Bank bank account or credit card, with a simple and fast process.

Some of the main advantages are that there is no age limit to the termination of the program, there is the possibility of using your insurance provider and to benefit from the tax advantage according to the Greek legislation. CNP MARFIN DIABETES & HYGEIA provides the solution for the systematic monitoring of the disease and creates the conditions of a normal life for the patient.

Για περισσότερες πληροφορίες:

- 210 93 04 400, www.marfinbank.gr
- MARFIN ΖΩΗΣ Α.Α.Ε., Δραγατσανίου 8, 105 59 Αθήνα
- Διαβητολογικό Αθηνών: τηλ. 210 72 41 416
- Web site Νοσοκομείου ΥΓΕΙΑ: www.hygeia.gr

For more information:

- 210 93 04 400, www.marfinbank.gr
- MARFIN LIFE Α.Α.Ε., 8 Dragatsaniou Street, 105 59 Athens
- Athens Diabetes Centre: Tel. 210 72 41 416
- HYGEIA Hospital web site: www.hygeia.gr

psychogios publications suggest

Οι εκδόσεις ψυχογιός προτείνουν

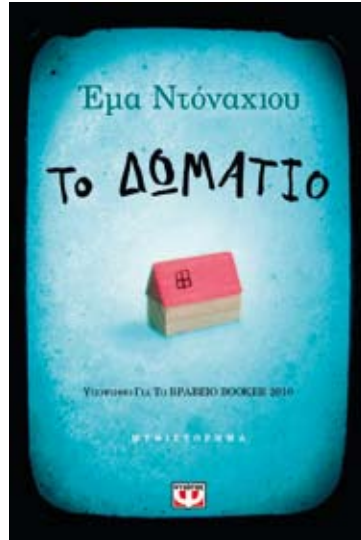
ΤΟ ΔΩΜΑΤΙΟ

Συγγραφέας: Έμα Ντόναχιου, Ιρλανδία

Για τον πεντάχρονο Τζακ, το δωμάτιο είναι ο κόσμος.

Εκεί γεννήθηκε, εκεί τρώει, εκεί κοιμάται, εκεί παίζει και μαθαίνει μαζί με τη Μαμά του. Γι' αυτόν, το Δωμάτιο κρύβει αμέτρητα θαύματα, πλούσια και ανεξάντλητη τροφή για τη φαντασία του: το φίδι κάτω από το Κρεβάτι, φτιαγμένο από τσόφλια αυγών, ο φανταστικός κόσμος της Τηλεόρασης, η παρηγορητική ζεστασιά της Ντουλάπας, κάτω από τα κρεμασμένα ρούχα, εκεί όπου η Μαμά τον ασφαλίζει τα βράδια, για την περίπτωση που ο ΣαταΝίκ τους επισκεφθεί.

Το Δωμάτιο είναι σπίτι για τον Τζακ, για τη Μαμά όμως δεν είναι παρά η φυλακή όπου είναι κλεισμένη από τα δεκαεννιά της – εφτά χρόνια τώρα. Με οδηγό την αδιαπραγμάτευτη αγάπη της για το γιο της, η Μαμά έχει δημιουργήσει για χάρη του μια ολόκληρη ζωή σ' έναν χώρο μόλις έντεκα τετραγωνικών. Όσο όμως μεγαλώνει η λαχτάρα του Τζακ να γνωρίσει τον κόσμο του, τόσο γιγαντώνεται και η απελπισία της Μαμάς.



ROOM

Author: Emma Donoghue, Ireland

For five-year old Jack, the Room is the whole world.

It's where he was born, where he eats, where he sleeps, where he plays and learns with his Ma. For him, the Room has many hidden miracles, a rich and endless supply for his imagination: the snake under the Bed, made by egg shells, the magical world of the Television, the consoling warmth of the Closet, under the hung clothes, where Ma secures him at night, in case SataNick visits them.

The Room is home for Jack, but for Ma it has been her prison since she was nineteen – seven years now. Guided by her non-negotiable love for her son, Ma has created for him a complete life in a space of merely 11 square metres. However, as Jack's desire to get to know his world grows, so does Ma's desperation.

THE FINKLER QUESTION

Author: Howard Jacobson, U.K.

Three friends –an elderly dandy, a T.V. philosopher and one who used to do everything and now does nothing- meander through life's bad turns. Three friends, very different to each other, are trying to give meaning to their everyday existence, convinced, as it seems, that they cannot intervene in the course of events.

What happens in this novel? Probably nothing. Just like in real life. However, everything is at stake, everything is open, as long as there are people who have the power to cry.

Η ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΙΝΚΛΕΡ

Συγγραφέας: Χάουαρντ Τζέικομπσον, Αγγλία

Τρεις φίλοι –ένας ηλικιωμένος δανδής, ένας τηλεοπτικός φιλόσοφος και ένας πρώην σε όλα και νυν σε τίποτα- ελίσσονται στις κακοτοπιές της ζωής. Τρεις φίλοι, τόσο διαφορετικοί μεταξύ τους, συνυπάρχουν και προσπαθούν να δώσουν νόημα στην καθημερινότητα, μάλλον πεπεισμένοι ότι δεν μπορούν να επέμβουν στην πορεία των γεγονότων.

Τι συμβαίνει σ' αυτό το μυθιστόρημα; Σχεδόν τίποτα. Όπως και στην πραγματική ζωή. Ωστόσο, όλα παίζονται, όλα είναι ανοικτά, όσο υπάρχουν άνθρωποι, και μάλιστα άνθρωποι που έχουν τη δύναμη να βουρκώνουν, να δακρύζουν, να κλαίνε.



ΟΙ ΑΝΥΠΑΡΚΤΕΣ

Συγγραφέας: Έιμι Ίγκνατοφ

Η Λίντια Γκόλντμπλατ και η Τζούλι Γκράχαμ-Τσανγκ είναι κολλητές φίλες και έχουν βάλει στόχο να σπάσουν τον κώδικα των Σταρ του σχολείου. Μέσα από την προσεκτική παρατήρηση των συμμαθητριών τους και με ριψοκίνδυνους πειραματισμούς, σχεδιάζουν να ξεκινήσουν το γυμνάσιο στην κορυφή της ιεραρχικής τάξης. Για έναν περίεργο λόγο, όμως, δεν τα καταφέρνουν και τόσο καλά. Και το χειρότερο είναι ότι, όσο περνάει η χρονιά, δείχνουν να απομακρύνονται όλο και περισσότερο από το στόχο τους... αλλά και η μία από την άλλη.

THE POPULARITY PAPERS

Author: Amy Ignatow

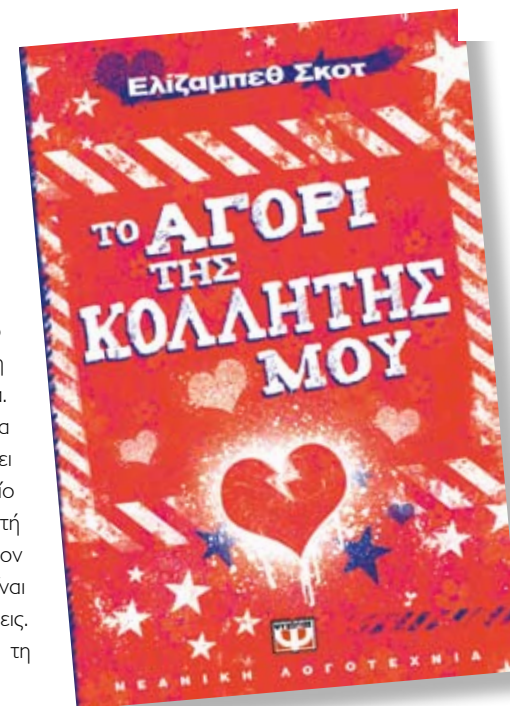
Best friends Lydia Goldblatt and Julie Graham-Chang have made a pact to break the popular kids' code at their school. Through careful observation of their classmates, and with risky experiments, they plan to begin high school at the top of the social hierarchy. For a strange reason, however, their plan doesn't go very well. And the worst thing is that, as the year progresses, they seem to be drifting away from their goal... and from each other.



ΤΟ ΑΓΟΡΙ ΤΗΣ ΚΟΛΛΗΤΗΣ ΜΟΥ

Συγγραφέας: Ελίζαμπεθ Σκοτ

Η Σάρα είναι ερωτευμένη εδώ και χρόνια με τον Ράιαν. Είναι έξυπνος και γοητευτικός, και τώρα τελευταία φαίνεται να της δείχνει μεγαλύτερη προσοχή. Τα πάντα θα ήταν τέλεια, αν ο Ράιαν δεν ήταν το αγόρι της Μπραιάνα, και αν η Μπραιάνα δεν ήταν η καλύτερη φίλη της Σάρα. Η Σάρα προσπαθεί να αποφύγει τον Ράιαν και να πείσει τον εαυτό της ότι δεν της αρέσει. Νιώθει ένοχη για τα συναισθήματά της και το τελευταίο πράγμα που θέλει είναι να πληγώσει την κολλητή της. Αλλά ένα βράδυ βρίσκεται μόνη της με τον Ράιαν και αυτό που συμβαίνει ανάμεσά τους είναι απλώς φανταστικό... Τη Σάρα την πνίγουν οι τύψεις. Κι όμως, της είναι αδύνατον να τον βγάλει από τη σκέψη, την καρδιά και τη ζωή της...



THE UNWRITTEN RULE

Author:

Elizabeth Scott

Sarah has been in love with Ryan for years. He is smart and charming, and lately he seems to be paying more attention to her. Everything would be perfect, if Ryan weren't Brianna's boyfriend and if Brianna weren't Sarah's best friend. Sarah tries to avoid Ryan and to convince herself that she doesn't like him. She feels guilty about her feelings and the last thing she wants is to hurt her best friend. One night, however, she finds herself alone with Ryan and what happens between them is simply magical... Sarah is consumed with guilt. But it is impossible to get him out of her mind, her heart, her life...

Καλώς ήρθατε στον κόσμο των Blue Star Ferries...

Ένα υπέροχο ταξίδι ξεκινά!

Welcome to the world of Blue Star Ferries... We are embarking on a fascinating journey!



Σας προσκαλούμε στο πιο όμορφο και απολαυστικό ταξίδι. Η Blue Star Ferries γνωρίζοντας τη σημασία του ταξιδιού, σας προσφέρει υπηρεσίες που κάνουν την παραμονή σας στο πλοίο ευχάριστη και άνετη.

Ξεκουραστείτε στην καμπίνα σας ή απολαύστε υπέροχα γεύματα στα εστιατόρια A la Carte*, Self Service* ή Goody's*. Για μια ευχάριστη βραδιά, τα μπαρ και καφέ του πλοίου προσφέρουν στιγμές διασκέδασης και χαλάρωσης.

Επισκεφτείτε τα καταστήματα όπου θα βρείτε κοσμήματα, καλλυντικά, είδη ταξιδιού και ένδυσης και πολλά άλλα, καθώς και τα δικά μας, λογοτυπημένα προϊόντα Blue Star Ferries.



Μιλήστε στο τηλέφωνο με φίλους και γνωστούς, κάντε αναλήψεις μετρητών στο ATM, διασκεδάστε με video games* και συνδεθείτε με την κάρτα wi-fi στο internet.

Σας καλωσορίζουμε και σας ευχόμαστε ένα υπέροχο ταξίδι!

* Δεν διατίθενται σε όλα τα πλοία.



We invite you to the most beautiful and enjoyable trip! Blue Star Ferries offers you a multitude of services to make your time on board even more pleasant & comfortable.

Relax in your comfortable cabin, taste our delicious greek and international dishes in our A la Carte*, Self Service* or Goody's* restaurants or enjoy a cup of coffee, a snack or a dessert in one of our bars.

In our gift stores you will find a wide selection of products, from perfumes, cosmetics and jewellery to clothing, accessories, travel items, selected delicacies and our very own range of Blue Star Ferries, souvenirs.

Have fun with video games*, stay on line (wi-fi), speak with your friends on the phone and use our ATMs at any moment.

We wish you a pleasant trip!

* Not available in all vessels.



bluestarferries.com

A member of **Attica** Group

Blue Star Tips

Διασκέδαση και εξυπηρέτηση στο ταξίδι σας! Fun and



ATM

Επειδή ποτέ δεν ξέρετε τι μπορεί να σας τύχει...
Πραγματοποιήστε γρήγορες και εύκολες αναλήψεις, κάθε στιγμή της ημέρας, από την αυτόματη ταμειολογιστική μηχανή (ATM) που θα βρείτε στα πλοία μας.

If you didn't get cash on time, there is an ATM on board.
Make quick and easy withdrawals any time of the day.



Internet

Τόσο μακριά κι όμως τόσο κοντά! Για ενημέρωση ή επικοινωνία, τώρα δεν χρειάζεται να στερηθείτε το internet. Αν ταξιδεύετε με το laptop σας, συνδεθείτε ασύρματα στο internet μέσω της κάρτας Wi-Fi. Για περισσότερες πληροφορίες απευθυνθείτε στη Ρεσεψιόν του πλοίου.

If you are traveling with your own laptop, there is wireless internet service (Wi-Fi). For more information please contact the Reception Desk.



Telephone

Αυτά τα τηλέφωνα "πιάνουν" παντού! Επικοινωνήστε με φίλους, με την οικογένεια, ακόμα και με το γραφείο σας, με τα τηλέφωνα - κερματοδέκτες δορυφορικής λήψης που υπάρχουν στο πλοίο, για να μην χάνετε ποτέ επαφή όπου κι αν βρίσκεστε.

Call friends and family via the satellite operated payphones, and keep in touch with everyone when on board.



Video Games

Μεγάλη ποικιλία παιχνιδιών* για μικρούς και μεγάλους. Διασκεδάστε με τα αγαπημένα σας ηλεκτρονικά παιχνίδια όλο το 24ωρο!

*Διατίθεται σε όλα τα πλοία εκτός από τα Blue Star Paros και Blue Star Naxos.

Enjoy a variety of video games* for kids and adults. Have fun with your favourite video games 24h a day!

*Available in all vessels except Blue Star Paros and Blue Star Naxos.

service during your trip!



Pure Cabin

Ο καλύτερος ύπνος που έχετε κάνει εδώ και πολύ καιρό!
Οι καμπίνες PURE* διαθέτουν ένα ειδικά σχεδιασμένο σύστημα καθαρισμού του αέρα και των επιφανειών, προσφέροντας απαράμυλλη άνεση σε όσους έχουν ιδιαίτερη ευαισθησία στα αιωρούμενα σωματίδια (άσθμα ή αλλεργίες).

Για περισσότερες πληροφορίες παρακαλούμε όπως απευθυνθείτε στη Ρεσεψιόν.
*Διατίθεται σε περιορισμένο αριθμό καμπινών στα Blue Star 1 και Blue Star 2.



The best sleep you have had in a long time! PURE* Cabins are treated with a cutting-edge process that purifies the air and surfaces, providing the ultimate comfort level for those sensitive to airborne particles (allergies or asthma).

For more information kindly contact the Reception desk.
*Limited number of cabins is available on Blue Star 1 and Blue Star 2.



Massage

Άλλος ένας λόγος που το θαλασσινό ταξίδι σας βοηθά να χαλαρώσετε. Απολαύστε χαλαρωτικό μασάζ κατά τη διάρκεια του ταξιδιού σας.

Yet another reason why being at sea can help you relax. Enjoy a relaxing massage during your trip.



Διατίθεται στα Διαγόρας και Blue Horizon.
Available on Diagoras and Blue Horizon.



No Smoking

Με βάση τον υπ' αριθμό 3730 νόμο του Υπουργείου Υγείας, απαγορεύεται το κάπνισμα σε όλους τους κλειστούς χώρους και στις καμπίνες του πλοίου. Οι επιβάτες μπορούν να καπνίζουν μόνο στους προκαθορισμένους χώρους των εξωτερικών ανοικτών καταστρωμάτων. Για τους παραβάτες, εκ του νόμου προβλέπονται κυρώσεις και πρόστιμα.

As per the National Law 3730 of the Greek Ministry of Health, smoking is forbidden in all enclosed areas as well as the vessel's cabins. Passengers may smoke only in the designated areas on the open outer decks. Offenders, by law will be liable to penalties and fines.

Blue Star News

Συνεχίζουμε την ανοδική πορεία με τα νέα πλοία Blue Star Delos και Blue Star Patmos.



Ο Όμιλος Attica Group συνεχίζει την προσπάθεια για υψηλού επιπέδου μεταφορικές υπηρεσίες με σύγχρονα και γρήγορα πλοία. Με σκοπό να συμβάλλει στην ανάπτυξη των νησιών προς όφελος των κατοίκων και των επισκεπτών τους, ο Όμιλος επένδυσε στην κατασκευή ακόμα δύο νέων πλοίων που θα δρομολογηθούν στις ελληνικές ακτοπολικές γραμμές.

Οι εργασίες ναυπήγησης του πρώτου πλοίου, BLUE STAR DELOS, ολοκληρώθηκαν. Το BLUE STAR DELOS θα δρομολογηθεί στη γραμμή των Κυκλάδων (Πάρο-Νάξο-Ιο-Σαντορίνη) το καλοκαίρι του 2011.

Παράλληλα, συνεχίζονται και οι εργασίες του δεύτερου πλοίου BLUE STAR PATMOS στα ναυπηγεία DSME της Ν. Κορέας. Το νέο πλοίο προγραμματίζεται να είναι έτοιμο στο Α τρίμηνο του 2012.



We continue our way to the top with 2 new vessels Blue Star Delos and Blue Star Patmos.

Attica Group continues its efforts to provide high quality transportation services with modern fast vessels. Aiming to participate in the development of the Greek islands in favor of the local populations, the Group invested in the construction of two new vessels for the Greek Domestic Lines.

The construction works for BLUE STAR DELOS have been completed. The new vessel will operate in the Cyclades (Paros-Naxos-Ios-Santorini).

In parallel, construction works for the second vessel, BLUE STAR PATMOS continue as planned in the shipyards of DSME in South Korea. The new vessel is scheduled to be delivered during the first three months of 2012.



Νέο Πρόγραμμα Πιστότητας SeaSmiles

Συμπληρώστε
την αίτησή σας **τώρα**
στη ρεσεψιόν του πλοίου
ή on-line στο
www.seasmiles.com

Το νέο Πρόγραμμα Πιστότητας SeaSmiles, το οποίο εγκαινιάστηκε την 1η Μαρτίου 2011, απευθύνεται στους επιβάτες του Ομίλου Attica που ταξιδεύουν με τη Superfast Ferries και τη Blue Star Ferries, στην Αδριατική θάλασσα, τις Κυκλάδες, τα Δωδεκάνησα και την Κρήτη.

Το πρόγραμμα παρέχει αποκλειστικά προνόμια, μοναδικά δώρα, ειδικές προσφορές και υπηρεσίες υψηλής ποιότητας στα μέλη του, μέσω της κάρτας μέλους SeaSmiles. Οι επιβάτες μπορούν εύκολα να αποκτήσουν την κάρτα μέλους, συμπληρώνοντας την αίτηση που βρίσκεται στη Ρεσεψιόν των πλοίων του Ομίλου, κερδίζοντας πόντους επιβράβευσης εγγραφής νέου μέλους. Εναλλακτικά, οι ενδιαφερόμενοι μπορούν να υποβάλλουν αίτηση on-line στην ιστοσελίδα www.seasmiles.com και να κερδίσουν extra πόντους επιβράβευσης ηλεκτρονικής εγγραφής. Μετά την εγγραφή τους, τα μέλη συγκεντρώνουν πόντους με αναλογία 1€ = 1 πόντος.

Παράλληλα, το Πρόγραμμα Πιστότητας SeaSmiles επιβραβεύει τους Επαγγελματίες Οδηγούς Φορτηγών Αυτοκινήτων για την προτίμησή τους στα πλοία της Attica Group, στις γραμμές Εξωτερικού και Εσωτερικού. Το Πρόγραμμα Πιστότητας SeaSmiles για Επαγγελματίες Οδηγούς είναι ένα σύστημα άμεσης ανταμοιβής, το οποίο με τη χρήση προσωπικής κάρτας μέλους Sea Smiles, παρέχει άμεσα εκπτώσεις στα εστιατόρια, στα μπαρ και στα καταστήματα των πλοίων.

SeaSmiles LOYALTY SCHEME



Αργυρή Κάρτα Επιβάτη
Silver Passenger Card



Χρυσή Κάρτα Επιβάτη
Gold Passenger Card



Κάρτα Επαγγελματία Οδηγού
Professional Driver Card

Fill out **now**
your application
form at the reception desk
or on-line at
www.seasmiles.com

New SeaSmiles Loyalty Scheme

Attica Group's new Loyalty Scheme, SeaSmiles, launched on 1st March 2011, is especially designed for all frequent travellers of Superfast Ferries & Blue Star Ferries who travel in Adriatic Sea, Cyclades, Dodecanese and Crete.

SeaSmiles programme offers exclusive privileges, unique gifts, special offers, promotions and high quality services to its members, through the Membership Card. The card is personalized and can easily be obtained by filling an official application form at the Reception on board all Attica Group's vessels, earning new member's welcome reward points. Alternatively, travellers may apply for membership on-line at www.seasmiles.com and win extra bonus points for online registration. Following registration, all members win 1 point for every 1€ they spend.

In parallel, SeaSmiles programme rewards Professional Truck Drivers, for their preference on Attica Group's vessels at International and Domestic Lines. SeaSmiles programme for Professional Truck Drivers is a direct reward system offering immediate discounts at the bars, restaurants and shops on board all vessels.



ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΕΤΑΙΡΙΚΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΕΥΘΥΝΗΣ

Το πρόγραμμα Κοινωνικής Ευθύνης της Blue Star Ferries, το οποίο και τιτλοφορείται «Με προορισμό Εσάς», αναδεικνύει την ευαισθητοποίηση της εταιρείας και αντανάκλα τον ανθρωποκεντρικό της χαρακτήρα απέναντι στις τοπικές κοινωνίες, με την προώθηση ενεργειών με εκπαιδευτικό, ψυχαγωγικό και πολιτιστικό χαρακτήρα, πολύ δε περισσότερο, όταν οι τελικοί αποδέκτες είναι τα παιδιά και η νεολαία.

CORPORATE SOCIAL RESPONSIBILITY PROGRAM

In response to the increasing importance of corporate awareness of the needs of society, Blue Star Ferries for several years now promotes activities and applies policies, which meet such demands, reflecting at the same time the "anthropocentric" character of the company and its values.

Πρόγραμμα Ηλιοπροστασίας 2008 • 2010 • 2011



Με οδηγό τον ήλιο και προορισμό τους κατοίκους μικρών και απομακρυσμένων νησιών της χώρας μας, η Blue Star Ferries συνέχισε το ταξίδι της «Ηλιοπροστασίας» προς τη Δονούσα, Σχοινούσα, Κουφονήσι και Ηρακλεία, με στόχο την ενημέρωση των τοπικών κοινωνιών για τον κίνδυνο από την παρατεταμένη έκθεση στον ήλιο.

Η Blue Star Ferries σε συνεργασία με τον Οργανισμό Πρόληψης και Αντιμετώπισης Μελανώματος «Μελάμπους» και με τους αγροτικούς γιατρούς των νησιών, διοργάνωσε δωρεάν εξετάσεις για δερματικούς σπύλους και μελάνωμα σε παιδιά και ενήλικες, καθώς και ενημερωτικές ομιλίες με στόχο να πληροφορήσει τους νησιώτες που απολαμβάνουν τον ελληνικό ήλιο σχετικά με την επικινδυνότητα της παρατεταμένης έκθεσης σε αυτόν και τους τρόπους πρόληψης.

Οι επισκέψεις στα νησιά πραγματοποιήθηκαν τους μήνες Μάιο και Ιούνιο 2010. Συνολικά εξετάστηκαν 170 άτομα, ενήλικες και παιδιά, ενώ πολλά περισσότερα παρακολούθησαν τις ενημερωτικές ομιλίες. Σχετικά ενημερωτικά έντυπα διανέμονται στα κεντρικά και λιμενικά πρακτορεία της εταιρείας και στα πλοία γραμμών εσωτερικού της ATTICA GROUP καθ' όλη τη διάρκεια του καλοκαιριού.

Το πρόγραμμα «Ηλιοπροστασία» αποτελεί συνέχεια της δράσης που η Blue Star Ferries υλοποίησε το 2008 στα νησιά Αμοργό, Τήλο, Νίσυρο και Αστυπάλαια.

Το Μάιο και Ιούνιο του 2011 το ταξίδι της «Ηλιοπροστασίας» συνεχίζεται στα νησιά Πάτμο και Λέρο.

Sun Protection Program 2008 • 2010 • 2011

Having as "destination" the inhabitants of small and remote Greek islands and the sun as a "guide", Blue Star Ferries, continued the journey to Donoussa, Schinoussa, Koufonissi and Iraklia to carry out the "Sun Protection" Program in order to inform the local communities about the danger of extended exposure to the sun and educate them about the means of protection.

Blue Star Ferries in cooperation with the Non-Profit Organization "Melampous" which is responsible for the Prevention and Treatment of the melanoma, executed with the islands' practice doctors free medical exams on skin moles and spots to the islanders and performed educational lectures to children and adults to inform them about the negative consequences of the sun radiation and how to protect from it.

Visits to the islands took place in the month of May and June 2010. In total, 170 people were examined, while many more attended the lectures. Relative printed material has been distributed on board the vessels of Blue Star Ferries, as well as into all port agencies into the islands where the company's vessels travel.

The program "Sun Protection" is the continuous activity of Blue Star Ferries that first took place in 2008 at Amorgos, Tilos, Nissiros and Astypalaia. In May and June 2011 the "Sun Protection" program sails to the islands of Patmos and Leros.



Ενημερωτική ομιλία στο Γυμνάσιο Κουφονησίου



Πριν την εξέταση στο Αγροτικό Ιατρείο της Σχοινούσας

Άγωνα Γραμμή Γόνιμη 2006 - 2011

Το πρόγραμμα "Άγωνα Γραμμή Γόνιμη" πραγματοποιήθηκε φέτος για 5η συνεχή χρονιά από τη μη κερδοσκοπική εταιρεία Διάδραση και απευθύνθηκε κυρίως σε παιδιά και μεγάλους περιλαμβάνοντας εκδηλώσεις εκπαιδευτικού και πολιτιστικού χαρακτήρα, με ένα ευρύ πρόγραμμα δράσεων στα μικρά νησιά των Κυκλάδων και των Δωδεκανήσων κατά τη διάρκεια του χειμώνα.

Πιο συγκεκριμένα, για το 2011 το πρόγραμμα "Άγωνα Γραμμή Γόνιμη" ταξίδεψε στα νησιά: Τήνο, Ηρακλεία, Αντίπαρο, Χάλκη, Θηρασία, Καστελλόριζο, Κάλυμνο, Αμοργό.

Το πρόγραμμα πολιτιστικής επιμόρφωσης στα σχολεία των νησιών είχε ως εξής:

- «Βιβλιοπλοίες» (Διαγωνισμός ανάγνωσης επιλεγμένων βιβλίων από Έλληνες και ξένους συγγραφείς για τους μαθητές Δ', Ε', Στ' Δημοτικού).
- Δημιουργία Λέσχης Ανάγνωσης από την Ομάδα «Θαλής και Φίλοι».
- Εργαστήρια: Ψηφιδωτού, Παραδοσιακών Χορών, Comics, Kung Fu, Θεατρικό Παιχνίδι, Yoga και Δημιουργία διαδικτυακής εφημερίδας.
- Συναυλίες (με την Κρατική Ορχήστρα Αθηνών και την Καμεράτα).
- Θεατρικές Παραστάσεις.
- Κινηματογραφικές Προβολές με βραβευμένες ταινίες από διεθνή φεστιβάλ.
- Συζήτηση πάνω σε περιβαλλοντικά θέματα



Γνωρίζοντας τις δυσκολίες που αντιμετωπίζουν οι νησιώτες και ιδιαίτερα τα μικρότερα νησιά κατά τη διάρκεια του χειμώνα και με βασική φιλοσοφία ότι «τα πλοία δένουν στα λιμάνια και η Blue Star Ferries δένεται με τους τόπους», στηρίζουμε αυτή την προσπάθεια ως χορηγός, ώστε το πρόγραμμα «Άγωνα Γραμμή Γόνιμη» να καθιερωθεί, να συνεχίσει να χαρίζει όμορφες στιγμές στην καθημερινότητα των νησιωτών και να διευρύνει τους ορίζοντες στα μικρά παιδιά, το μέλλον κάθε τόπου.

Agoni Grammi Gonimi 2006 - 2011

The program "Agoni Grammi Gonimi" was organized for the 5th consecutive year by the non-profit cultural organization "Diadrasa". Children and adults participated in cultural and educational events that included a wide range of activities on the smaller islands of the Cyclades and the Dodecanese during the winter months.

More specifically, for 2011 "Agoni Grammi Gonimi" travelled to the islands of Tinos, Iraklia, Antiparo, Chalki, Thirasia, Kastellorizo, Kalymno, Amorgo.

The cultural program included the following activities:

- "Booksailing" (Reading contest of selected books by Greek and foreign writers. Participants are pupils from the 4th, 5th and 6th grade of Primary School).
- Reading Clubs by the Team "Thalis & Friends".
- Workshops: Mosaic, Traditional Dances, Comics, Kung Fu, Theatrical Acting, Yoga and creation of electronic gazette on the Internet.
- Concerts (National Athens Orchestra and Kamerata).
- Theatrical Performances.
- Projection of movies rewarded in International Festivals.
- Discussion on various environmental issues.



Having acknowledged the daily difficulties the residents of the smaller islands are facing during the winter, the company decided to support this specific cause. Our goal has been for the program to be well-established and to continue to enrich the daily lives of the children and adults who inhabit our islands.

Οι μαθητές ζωγραφίζουν τις Κυκλάδες

Ο Μαθητικός Καλλιτεχνικός Διαγωνισμός με θέμα: «Κυκλάδες, Περιβάλλον και Πολιτισμός. Αγαπώ και φροντίζω τον τόπο μου», βασίζεται σε μία ιδέα της Διεύθυνσης Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Νομού Κυκλάδων να οργανωθεί μία έκθεση ζωγραφικής, η οποία να μην είναι σταθερή σε ένα συγκεκριμένο χώρο, αλλά να ταξιδεύει η ίδια στις Κυκλάδες για τις οποίες μιλάει και να απευθύνεται σε όλους.

Η BLUE STAR FERRIES που πραγματοποιεί δρομολόγια όλο το χρόνο στις Κυκλάδες και τα Δωδεκάνησα, στηρίζει την προσπάθεια των μαθητών Γυμνασίων, Λυκείων και Ειδικών Σχολείων μικρών και μεγάλων νησιών και **φιλοξενεί τον Ιούνιο στα πλοία της, στον χώρο της Ρεσεψιόν, ένα λεύκωμα με τα έργα τους**. Σκοπός του διαγωνισμού είναι να αναδειχθούν οι ιδιαίτερες ομορφιές των νησιών, με αυθορμητισμό, αγνότητα και ζεστασιά μέσα από την εικαστική έκφραση των νέων, την ανάγκη τους για επικοινωνία με τον κόσμο και τη διαφορετική ματιά τους για τον Πολιτισμό και το Περιβάλλον του Αιγαίοπελαγίτικου συμπλέγματος των Κυκλάδων.

Οι νικητές του διαγωνισμού θα αναδειχθούν μέσα από κλήρωση που θα διεξαχθεί από τη Διεύθυνση Δευτεροβάθμιας Εκπαίδευσης Νομού Κυκλάδων και θα επιβραβευσθούν με δωρεάν εισιτήρια της BLUE STAR FERRIES για τα νησιά των Κυκλάδων και της Δωδεκανήσου.

Η BLUE STAR FERRIES συγχαίρει την προσπάθεια όλων των μαθητών για τη δημιουργική τους έκφραση!



Η επιλογή των παραπάνω έργων είναι τυχαία. / The works presented are randomly selected.

The students are drawing the Cyclades

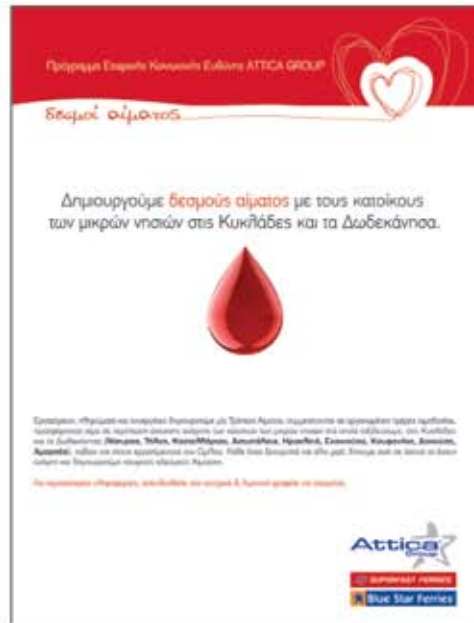
The Student Art Competition entitled: "The Cyclades, Environment and Culture. I love and care for my land", is based on an idea of the Department of Secondary Education of the Cyclades Prefecture, to organize an art competition which is not confined to one place only, but travels around the Cyclades and is addressed to everyone.

BLUE STAR FERRIES, which has year-round itineraries to the Cyclades and the Dodecanese, supports the effort of the students of Gymnasiums, Lyceums and Special Schools of small and big islands and **hosts in June, at the Reception area on board its vessels, an album that includes their works**. The aim of the competition is to bring out the special beauties of the islands with spontaneity, innocence and warmth, through the youngsters' artistic viewpoint, their need for communication with the world and their different perspective regarding the Culture and Environment of the Aegean Sea's island complex of the Cyclades.

The winners of the competition will be decided by draw, which will be carried out by the Department of Secondary Education of the Cyclades Prefecture. The prizes will be free tickets with BLUE STAR FERRIES to the islands of the Cyclades and the Dodecanese.

BLUE STAR FERRIES congratulates all students for their efforts in creative expression!

“Δεσμοί Αίματος” 2009 - 2011



Ο Όμιλος Attica Group, πιστός στη δέσμευσή του για κοινωνική προσφορά προς τον άνθρωπο, εγκαινίασε το 2009 το θεσμό της εθελοντικής αιμοδοσίας των εργαζομένων του Ομίλου με στόχο τη δημιουργία Τράπεζας Αίματος.

Η ενέργεια με τίτλο «Δεσμοί Αίματος» έχει σκοπό:

- Να προσφέρει αίμα, σε περίπτωση ανάγκης, στους κατοίκους των απομακρυσμένων νησιών που εξυπηρετεί η εταιρεία στις Κυκλάδες και τα Δωδεκάνησα.
- Να προσφέρει αίμα, σε περίπτωση ανάγκης, στους εργαζόμενους του Ομίλου και των προσώπων του συγγενικού τους περιβάλλοντος.
- Να προαχθούν οι έννοιες και οι αξίες της εθελοντικής αιμοδοσίας και να ενισχυθεί το πνεύμα αλληλεγγύης των εργαζομένων στα γραφεία, στα πλοία, στα πρακτορεία και στα νησιά.

Εργαζόμενοι στην Ξηρά, πληρώματα και συνεργάτες συμμετείχαν στις «οργανωμένες ημέρες αιμοδοσίας», οι οποίες πραγματοποιήθηκαν στα γραφεία του Ομίλου σε συνεργασία με το τμήμα αιμοδοσίας του Γενικού Νοσοκομείου Αθηνών “Γ. Γεννηματάς”.

Το πρόγραμμα «Δεσμοί Αίματος» ξεκίνησε το Σεπτέμβριο του 2009 και επαναλήφθηκε το Μάρτιο και τον Οκτώβριο του 2010. Είναι ένα πρόγραμμα το οποίο έχει σχεδιαστεί με τέτοιο τρόπο ώστε να έχει συνέχεια και να γίνει θεσμός για την Attica Group. Οι πιο πρόσφατες ημέρες αιμοδοσίας πραγματοποιήθηκαν το μήνα Απρίλιο 2011.



“Blood Bonds” 2009-2010

Attica Group, in line with its social awareness campaign, is inaugurating the institution of voluntary blood donation for Group employees in order to create a Blood Bank.

“Blood Bonds”, the action we’re undertaking, aims at:

- Providing blood – when necessary – to the inhabitants of the remote Cyclades and Dodecanese islands that the company serves.
- Providing blood – when necessary – to Group employees and their families.
- Promoting the notion and principles of voluntary blood donation and strengthening the spirit of solidarity among employees at the offices, vessels, agencies and the islands.

Office employees, crew and collaborators participated in the “standard blood donation days” which were held at the offices of the Group with the collaboration of the blood transfusion department of the “G. Gennimatas” General Hospital of Athens.

The “Blood Bonds” program commenced in September 2009, and was repeated in March and October 2010. The said program is designed to be continued in the future and to become an “institution” within Attica Group. The last blood donation days took place in April 2011.

δεσμοί αίματος



Τα πλοία της Blue Star Ferries ως το πιο αγαπημένο μεταφορικό μέσο των μικρών μαθητών!

Οι μικροί μαθητές του 2ου Δημοτικού Σχολείου Καλυθιών Ρόδου επισκέφθηκαν το πλοίο BLUE STAR 2 κατά την παραμονή του στο λιμάνι της Ρόδου.

Σε σχολική τους εργασία στο μάθημα «Εμείς και ο κόσμος», τα παιδιά διέκριναν το πλοίο της BLUE STAR 2 ως το βασικότερο και το πιο αγαπημένο μέσο μεταφοράς για τα νησιά μας.

Επιπλέον, για να εκφράσουν τον ενθουσιασμό τους, μετά την εκπαιδευτική τους επίσκεψη οι μαθητές έστειλαν μερικές από τις ζωγραφιές τους, τις οποίες παρουσιάζουμε.



Blue Star Ferries as the young students' most favourite means of travel!

The young students of 2nd Elementary School of Kalithies, Rhodes, visited the vessel BLUE STAR 2 during its stay at the port of Rhodes.

In a school project for the lesson “Us and the world”, the children chose BLUE STAR 2 as the main and most favourite means of travel to our islands.

Moreover, in order to express their enthusiasm, after their educational visit the students sent some of their drawings, which are presented over here.

Περιβάλλον

Ο Όμιλος Attica δίνει ιδιαίτερη βαρύτητα σε περιβαλλοντικά θέματα και ως εκ τούτου έχει αφοσιωθεί στην προστασία του περιβάλλοντος αναγνωρίζοντας τις πτυχές - θέματα του περιβάλλοντος που ενδέχεται να επηρεαστούν από τη λειτουργία της. Οι εταιρείες του Ομίλου αξιολογούν ετησίως αυτά τα περιβαλλοντικά θέματα και επιχειρούν να ελαχιστοποιήσουν την επίδρασή τους στο περιβάλλον. Η περιβαλλοντική συνείδηση του Ομίλου είναι άρρηκτα συνδεδεμένη με την αφοσίωσή του να προσφέρει υψηλού επιπέδου υπηρεσίες προς ικανοποίηση των επιβατών του.

ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΙΚΟ ΑΠΟΤΥΠΩΜΑ. Σε συνεργασία με εξειδικευμένο εξωτερικό συνεργάτη ο Όμιλος υπολόγισε το περιβαλλοντικό αποτύπωμα των πλοίων. Έκτοτε υπολογίζεται ετησίως το αποτύπωμα όλων των πλοίων.

ΕΝΗΜΕΡΩΤΙΚΑ ΣΕΜΙΝΑΡΙΑ. Ο Όμιλός μας πραγματοποιεί σειρά σεμιναρίων και διαλόγων με το προσωπικό των κεντρικών γραφείων και τα πληρώματα των πλοίων με θέμα την Κλιματική Αλλαγή, σκοπεύοντας στην ευαισθητοποίηση όλων στο μείζον αυτό πρόβλημα.

ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ-ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΧΑΡΤΙΟΥ. Χρησιμοποιούνται εκτυπωτές διπλής όψης (μείωση ποσότητας χαρτιού) και 100% ανακυκλωμένο χαρτί στα κεντρικά γραφεία του Ομίλου. Επίσης, όλο το άχρηστο χαρτί προωθείται προς ανακύκλωση μέσω του μη κερδοσκοπικού φορέα «Κλίμακα», στηρίζοντας παράλληλα το κοινωφελές έργο του συγκεκριμένου φορέα.



«ΑΦΗΣ» ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ. Ο Όμιλος, σε συνεργασία με τον μη κερδοσκοπικό οργανισμό «Αφής», εφαρμόζει πρόγραμμα ανακύκλωσης μπαταριών. Έχουν τοποθετηθεί κάδοι ανακύκλωσης χρησιμοποιημένων μπαταριών στα γραφεία και τα πλοία του Ομίλου, οι οποίοι και δέχονται όλα τα είδη μπαταριών μέχρι 1500 γραμμάρια, είτε αυτές είναι πρωταγενείς (μιάς χρήσης) είτε δευτερογενείς (επαναφορτιζόμενες), χωρίς να παίζει ρόλο το είδος της συσκευής από την οποία προέρχονται (κινητά τηλέφωνα, βιντεοκάμερες, ηλεκτρονικοί υπολογιστές).

ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕΝΩΝ ΜΕΛΑΝΙΩΝ. Πέραν από την εξοικονόμηση ενέργειας και πρώτων υλών, ο Όμιλος, με αυτή του την ενέργεια, συνδυάζει την προστασία του περιβάλλοντος με την κοινωνική προσφορά στην πράξη. Στο πρόγραμμα ανακύκλωσης χρησιμοποιημένων μελανιών, το χρηματικό ποσό που συγκεντρώνεται ως επιστροφή ανταμοιβής δεν παραμένει για ίδια χρήση, αλλά προσφέρεται κάθε έτος σε φιλανθρωπικούς συλλόγους και ιδρύματα.

ΑΝΑΚΥΚΛΩΣΗ ΛΑΔΙΩΝ ΤΗΓΑΝΙΣΜΑΤΟΣ. Τα χρησιμοποιημένα τηγανέλαια από τις κουζίνες των πλοίων, προωθούνται σε εξουσιοδοτημένο φορέα για την παραγωγή βιοκαυσίμου.

ΔΙΑΧΕΙΡΙΣΗ ΝΕΡΟΥ & ΕΝΕΡΓΕΙΑΣ ΣΤΑ ΠΛΟΙΑ ΤΟΥ ΟΜΙΛΟΥ.

1. Το μεγαλύτερο μέρος του νερού που χρησιμοποιούν τα πλοία προέρχεται από αφαλάτωση του θαλάσσιου νερού μέσω ειδικών βραστήρων.
2. Χρησιμοποιούμε λαμπτήρες εξοικονόμησης ενέργειας παντού στα πλοία μας (εκτός από τα φώτα ασφαλείας).
3. Μέσω της θερμότητας των καυσαερίων των Κυρίων Μηχανών και κατάλληλων διατάξεων, θερμαίνεται ο αέρας των κοινόχρηστων χώρων και το ζεστό νερό υγιεινής.

ΕΥΑΙΣΘΗΤΟΠΟΙΗΣΗ ΕΠΙΒΑΤΩΝ.

1. Εκτυπώθηκαν σε ανακυκλωμένο χαρτί οι ειδικές ενημερωτικές κάρτες, οι οποίες διανέμονται σε όλους τους επιβάτες μας, με σκοπό την ευαισθητοποίηση τους στο μείζον πρόβλημα της Κλιματικής Αλλαγής. Συγκεκριμένα, περιείχαν συμβουλές κλιματικά φιλικών πρακτικών, τόσο για το ταξίδι τους με τα πλοία μας, όσο και για την καθημερινότητά τους.
2. Τοποθετήθηκε σήμανση σε όλες τις καμπίνες, η οποία προτρέπει τους επιβάτες να κλείνουν τα φώτα και να μην καταναλώνουν άσκοπα νερό.

ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΑΚΤΩΝ.

1. Ο Όμιλος συνεχίζει την προσπάθειά του για ενεργή συμμετοχή στο τεράστιο θέμα των καθαρών ακτών. Τυπώθηκαν τασάκια ακτής τα οποία διανεμήθηκαν δωρεάν μέσω των κεντρικών πρακτορείων του Ομίλου, των πλοίων μας και του περιοδικού Traveler's Icons στα τεύχη του καλοκαιριού.
2. Διοργανώθηκαν ημερίδες καθαρισμού των ακτών στα νησιά που ταξιδεύουν τα πλοία μας με την συμμετοχή προσωπικού του Ομίλου, εθελοντών και παιδιών των τοπικών κοινωνιών.

Η Blue Star Ferries είναι ενεργό μέλος της HELMEPA, της Ελληνικής Ένωσης Προστασίας Θαλάσσιου Περιβάλλοντος, μίας μη κερδοσκοπικής, μη κυβερνητικής οργάνωσης, με στόχο την καλλιέργεια περιβαλλοντολογικής συνείδησης και σκεπτικού ασφαλούς λειτουργίας στον κλάδο της ναυτιλίας, μέσω της πληροφόρησης, διαφήμισης, ενημέρωσης και δημοσιότητας.

Environment

Attica Group places particular importance on environmental issues; therefore, it is committed to environmental protection in acknowledging the impact that its business operation may have on certain environmental aspects. The Group companies evaluate annually such environmental issues and seek to minimize their impact on the environment. The Group's environmental awareness cannot be viewed separately from our commitment to offer high quality services to the satisfaction of our passengers.

ECOLOGICAL FOOTPRINT. In cooperation with a specialized independent contractor, the Group calculated the ecological footprint of its ships, and from that time onward it calculates [said] footprint annually, with respect to all the Group's ships.

EDUCATIVE SEMINARS. Our Group held numerous of seminars and discussions with the headquarters staff and ships crews on Climate Change, aiming at raising awareness among its people on environmental issues.

PAPER MANAGEMENT - RECYCLING. Use of double-sided printers (resulting in reduction of the amount of paper consumption) and 100% recycled paper at the headquarters of the Group. Moreover, all waste paper is forwarded for recycling via the non-profit entity «Klimaka», thus supporting the charitable work of the organization.

BATTERY RECYCLING. Our Group, in cooperation with the non-profit organization «Afis», implements its program for battery recycling. Recycling bins for all types of used batteries have been placed in all offices and on board all of the Group's ships; they are suitable for the collection of all types of used batteries up to 1500 grams, whether primary (one use) or secondary (rechargeable), regardless of the type of the appliance such batteries come from (e.g., mobile phones, camcorders, computers, etc).

INK WASTE RECYCLING. In addition to saving energy and raw materials, ink waste recycling allows the Group to combine environmental protection and social responsibility. In our ink waste-recycling program, the amount of money collected as reward is not being retained, but offered each year to charitable associations and foundations.

COOKING OIL RECYCLING. The used cooking oil from the ships' galleys is forwarded to an authorized utility for the production of biofuel.

WATER & ENERGY MANAGEMENT ONBOARD.

1. Most of the water used from our ships comes from desalination of sea water through special boilers.
2. We use energy saving bulbs everywhere in our vessels (with the exception of security lights).
3. With the heat produced by the exhaust gas of the main engines, and with the help of the proper installations, we have warm air for the public areas and hot water for all hygienic uses.

PASSENGERS AWARENESS.

1. A printed flier is being distributed to all our passengers, with a view to raise their awareness regarding the major problem of climate change. It contains advice on climate-friendly practices both for their time on board and for their life ashore.
2. Signs have been placed in all the cabins, encouraging passengers to turn the lights off when they are not occupying the cabin and to avoid the unnecessary consumption of water.

COASTAL PROTECTION.

1. The Group continues its efforts regarding the active support of the major issue of clean coasts. Our Group created individual recyclable ashtrays for the beach, which were distributed free of charge through the central agencies of the Group, our ships, and via the magazine Traveler's Icons, included as an offer in its summer issues.
2. The Group held one day coast-cleaning campaigns on islands where our ships call, with the participation of our Group staff, volunteers and children from local communities.

Superfast Ferries and Blue Star Ferries are active members of the HELMEPA (Hellenic Marine Environment Protection Association), a non-profit, non-governmental association, the purpose of which is the development of ecological awareness and the establishment of the "safe operation" culture within the shipping sector, with the help of publicity, advertisement and information.



Blue Star Destinations



25%

discount
on 4berth cabin
All passengers
must travel in one cabin
with the same ticket

Frequent Traveller Loyalty Programme
**Use your SeaSmiles card
and win while you are travelling!**



Blue Star Delos
**The youngest vessel
of the Aegean Sea!**
Soon in the Greek domestic Lines

Blue Star Ferries
your first choice at sea

bluestarferries.com

FOR INFORMATION AND RESERVATIONS PLEASE
CONTACT YOUR TRAVEL AGENT OR BLUE STAR
FERRIES: ATHENS, TEL.: +30 210 89 19 800,
THESSALONIKI, TEL.: +30 2310 560 700,
HERAKLION, TEL.: +30 2810 347 180

A member of
Attica
Group

Η Εταιρεία μας Our Company

Η BLUE STAR FERRIES, ένας σύγχρονος και πολυτελής στόλος, σας ταξιδεύει στην Ελλάδα του 2011, προσφέροντάς σας το πιο όμορφο και απολαυστικό ταξίδι. Εδώ, η υπευθυνότητα και η αξιοπιστία συναντούν την άνεση και την κομψότητα, για να σας προσφέρουν ανεπανάληπτες ταξιδιωτικές εμπειρίες.

Η βράβευση της ως Superbrand 2005 στην κατηγορία «Τουριστικές Υπηρεσίες», η ανάδειξη της ως «Καλύτερη Ναυτιλιακή Εταιρεία της χρονιάς» για το 2005 και 2006 από τους αναγνώστες του περιοδικού Voyager καθώς και η βράβειυσή της ως η καλύτερη εταιρεία για την επιβατηγό ναυτιλία το 2006 από την Lloyd's List, αποδεικνύουν την καθημερινή αναγνώριση του έργου της BLUE STAR FERRIES που είναι η έκφραση της ικανοποίησης των πελατών μας.

Η BLUE STAR FERRIES επιβάλλει αυστηρά μέτρα για τη διασφάλιση της προστασίας του περιβάλλοντος, την ποιότητα του στόλου και την παροχή του υψηλότερου επιπέδου υπηρεσιών στους επιβάτες της.

Η ATTICA GROUP και τα πλοία έχουν πιστοποιηθεί κατά τα Διεθνή Πρότυπα ISO 9001:2008 Διαχείρισης Ποιότητας και ISO 14001:2004 Περιβαλλοντικής Διαχείρισης.

Στα πλοία BLUE STAR 1, BLUE STAR 2, & ΔΙΑΓΟΡΑΣ εφαρμόζεται το Διεθνές Πρότυπο ISO 22000:2005 Σύστημα Διαχείρισης Ασφάλειας Τροφίμων. Επίσης, η BLUE STAR FERRIES και το πλοίο BLUE HORIZON έχουν πιστοποιηθεί κατά ISO 22000:2005. Την πιστοποίηση κατά ISO 22000:2005 διαθέτουν και τα καταστήματα Goody's στα πλοία BLUE STAR 1, BLUE STAR 2, BLUE STAR PAROS, BLUE STAR NAXOS & BLUE STAR ITHAKI.

Η BLUE STAR FERRIES πραγματοποιεί δρομολόγια στις Κυκλάδες και τα Δωδεκάνησα, προσφέροντας σύγχρονες, υψηλού επιπέδου μεταφορικές υπηρεσίες στην Ελλάδα.

Η ATTICA GROUP δραστηριοποιείται στην επιβατηγό ναυτιλία μέσω των θυγατρικών της εταιρειών, BLUE STAR FERRIES και SUPERFAST FERRIES, η οποία ταξιδεύει μεταξύ Ελλάδας-Ιταλίας με ένα στόλο 4 υπερσύγχρονων επιβατηγών-οχηματαγωγών πλοίων.

Η ATTICA GROUP ανακοίνωσε στις 25 Ιουνίου 2009 την υπογραφή συμφωνίας για τη ναυπήγηση δύο υπερσύγχρονων επιβατηγών-οχηματαγωγών πλοίων με τα ναυπηγεία Daewoo Shipbuilding and Marine Engineering Co. (DSME) της Κορέας. Οι εργασίες ναυπήγησης του πρώτου πλοίου, BLUE STAR DELOS ολοκληρώθηκαν. Το πλοίο θα δρομολογηθεί στη γραμμή των Κυκλάδων (Πάρο- Ιο- Νάξο- Σαντορίνη) το καλοκαίρι του 2011. Παράλληλα, συνεχίζονται και οι εργασίες του 2ου πλοίου BLUE STAR PATMOS στα ναυπηγεία DSME της Ν. Κορέας. Το νέο πλοίο προγραμματίζεται να είναι έτοιμο το Α' τρίμηνο του 2012.

BLUE STAR FERRIES, with its modern and elegant fleet, takes you to Greece and the Greek Islands, offering you a comfortable and enjoyable trip. Responsibility and reliability meet comfort and elegance, ensuring an unforgettable travel experience.

BLUE STAR FERRIES won the Superbrand 2005 award in the Tourism Services category and was voted the Best Shipping Company in Greece for 2006 for the second consecutive year by the readers of Voyager magazine. BLUE STAR FERRIES also won the Passenger of the Year 2006 award by Lloyd's List. These awards testify to the continuous recognition of the high level quality services we offer, from the strictest of judges, our customers.

BLUE STAR FERRIES applies strict measures in order to protect the environment, the quality of its fleet and the provision of the best-quality services to its passengers.

ATTICA GROUP and the vessels have been certified as per Quality Management System ISO 9001:2008 as well as per the Environmental Management Certification ISO14001:2001

The Food Safety Management System ISO 22000:2005 has been applied to the vessels BLUE STAR 1, BLUE STAR 2 & DIAGORAS. BLUE STAR FERRIES and the vessel BLUE HORIZON have been certified with ISO 22000:2005. Additionally, Goody's restaurants operating on BLUE STAR 1, BLUE STAR 2, BLUE STAR PAROS, BLUE STAR NAXOS & BLUE STAR ITHAKI are also certified with ISO 22000:2005.

BLUE STAR FERRIES operates in the route of Cyclades and Dodecanese by offering modern, high quality transportation services in Greece.

ATTICA GROUP is active in passenger shipping through its subsidiaries BLUE STAR FERRIES and SUPERFAST FERRIES which operates between Greece and Italy with a fleet of 4 ultra-modern car-passenger ferries.

ATTICA GROUP S.A. announced on 25th June 2009 the signing of shipbuilding contracts with Daewoo Shipbuilding and Marine Engineering Co. (DSME), Korea, for the building of two monohull-type, fast car-passenger ferries. The construction works for BLUE STAR DELOS have been completed. The new vessel will operate in the Cyclades (Paros, Naxos, Ios, Santorini). In parallel, construction works for the second vessel BLUE STAR PATMOS continue as planned in the shipyards of DSME in South Korea. The new vessel is scheduled to be delivered during the first three months of 2012.



NAYTIKA XRONIKA EYKPANTH 2010
NAFTIKA CHRONIKA EFKRANTI 2010



bluestarferries.com

Ο στόλος μας

Our Fleet

Η BLUE STAR FERRIES, από το 2000 έως σήμερα, παρέλαβε και δρομολόγησε πέντε ολοκαίνουργια πλοία, τα BLUE STAR 1, BLUE STAR 2, BLUE STAR ITHAKI, BLUE STAR PAROS και BLUE STAR NAXOS.

Η BLUE STAR FERRIES δραστηριοποιείται στις ελληνικές ακτοπλοϊκές γραμμές ως ακολούθως:

- Πειραιάς-Δωδεκάνησα (Κως, Ρόδος και Πάτμος, Λέρος, Κάλυμνος, Αστυπάλαια, Νίσυρος, Τήλος, Καστελλόριζο) με τα BLUE STAR 1, BLUE STAR 2 και ΔΙΑΓΟΡΑΣ.
- Πειραιάς-Σύρος-Τήνος-Μύκονος με τα BLUE STAR ITHAKI ή BLUE STAR PAROS / BLUE STAR NAXOS.
- Πειραιάς-Πάρος-Νάξος-Σαντορίνη και Σύρος-Ιος-Αμοργός-Ηρακλεία-Σχοινούσα-Κουφονήσι-Δονούσα, αλλά και Αστυπάλαια με τα BLUE STAR DELOS και BLUE STAR PAROS / BLUE STAR NAXOS.
- Ραφήνα-Άνδρος-Τήνος-Μύκονος με το BLUE STAR ITHAKI από Ιούλιο 2011.
- Ραφήνα-Σύρο-Πάρο-Νάξο με το BLUE STAR ITHAKI ή BLUE STAR PAROS / BLUE STAR NAXOS από Ιούλιο 2011.
- Πειραιάς-Ηράκλειο με το SUPERFAST XII της SUPERFAST FERRIES, μέλος της ATTICA GROUP.

Η BLUE STAR FERRIES, διαθέτοντας ένα σύγχρονο στόλο, κατανοεί απολύτως την έννοια του άνετου και ευχάριστου ταξιδιού. Οι διακοπές σας ξεκινούν μόλις επιβιβαστείτε στα πλοία της, καθώς συνδυάζουν την άνεση με την κομψότητα και την αξιοπιστία με την υπευθυνότητα. Στα πλοία της θα απολαύσετε όλες τις ανέσεις.

BLUE STAR FERRIES built and took delivery in 2000 of three brand new, ultramodern very fast vessels BLUE STAR 1, BLUE STAR 2 and BLUE STAR ITHAKI. In the process of its continuous development, in 2002 it took delivery of two brand new ultramodern very fast vessels: BLUE STAR PAROS and BLUE STAR NAXOS.

On the greek domestic lines BLUE STAR FERRIES operates on:

- Piraeus-Dodecanese route (Kos, Rhodes and Patmos, Leros, Kalymnos, Astypalaia, Nisyros, Tilos, Kastellorizo) with BLUE STAR 1, BLUE STAR 2 and DIAGORAS.
- Piraeus-Syros-Tinos-Mykonos route with BLUE STAR ITHAKI or BLUE STAR PAROS / BLUE STAR NAXOS.
- Piraeus-Paros-Naxos-Santorini and Syros-Ios-Amorgos-Iraklia-Schinoussa-Koufonissi-Donoussa and Astypalaia with BLUE STAR DELOS and BLUE STAR PAROS / BLUE STAR NAXOS.
- Rafina-Andros-Tinos-Mykonos route with BLUE STAR ITHAKI from July 2011.
- Rafina-Syros-Paros-Naxos route with BLUE STAR ITHAKI or BLUE STAR PAROS / BLUE STAR NAXOS from July 2011.
- Piraeus-Heraklion with SUPERFAST XII of SUPERFAST FERRIES, member of ATTICA GROUP.

BLUE STAR FERRIES, is a modern and luxurious fleet and a company that best understands the meaning of a convenient and enjoyable trip. Your holidays begin the moment you step aboard BLUE STAR FERRIES, as they perfectly combine comfort and elegance with responsibility and reliability.

BLUE STAR FERRIES vessels possess the necessary expertise and know very well how to turn every voyage into an unbeatable experience. As you are on board, you can enjoy all the excellent services, which are at your disposal.

Blue Star 1



Μήκος: 176,09μ	Length: 176,09m
Πλάτος: 25,70μ	Width: 25,70m
Μέγιστη Ταχύτητα: 28 κόμβοι	Maximum Speed: 28 knots
Αριθμός Κλινών: 593	Number of berths: 593
Χωρητικότητα Επιβατών: 1802	Passenger Capacity: 1802
Χωρητικότητα Γκαράζ: 850 οχήματα	Garage Capacity: 850 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες "Pure"	"Pure" Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Self-service/Goody's	Self-service/Goody's
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Αναρρωτήριο	Sickbay
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Blue Star 2



Μήκος: 176,09μ	Length: 176,09m
Πλάτος: 25,70μ	Width: 25,70m
Μέγιστη Ταχύτητα: 28 κόμβοι	Maximum Speed: 28 knots
Αριθμός Κλινών: 426	Number of berths: 426
Χωρητικότητα Επιβατών: 1890	Passenger Capacity: 1890
Χωρητικότητα Γκαράζ: 850 οχήματα	Garage Capacity: 850 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες "Pure"	"Pure" Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Self-service/Goody's	Self-service/Goody's
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Κυλιόμενες σκάλες / Ανεγκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Τηλεϊατρική Κάλυψη	Telemedical System
Αναρρωτήριο	Sickbay
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Οι υπηρεσίες υψηλού επιπέδου, τα σύγχρονα πλοία και η συνεχής εξέλιξη είναι τα κύρια χαρακτηριστικά της Blue Star Ferries, που της εξασφαλίζουν μια ηγετική θέση στον Τομέα των Ελληνικών Ακτοπλοϊκών Υπηρεσιών.

High quality services and continuous development are the main characteristics that bring Blue Star Ferries to a leading position in Greek Coastal Services.

Blue Star Ithaki



Μήκος: 123,80μ	Length: 123,80m
Πλάτος: 18,90μ	Width: 18,90m
Μέγιστη Ταχύτητα: 24 κόμβοι	Maximum Speed: 24 knots
Χωρητικότητα Επιβατών: 1313	Passenger Capacity: 1313
Χωρητικότητα Γκαράζ: 250 οχήματα	Garage Capacity: 250 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Goody's	Goody's
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Κυλιόμενες σκάλες / Ανελκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο / Τηλεϊατρική Κάλυψη	Sickbay / Telemedical System
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Blue Star Paros - Blue Star Naxos



Μήκος: 124,20μ	Length: 124,20m
Πλάτος: 18,90μ	Width: 18,90m
Μέγιστη Ταχύτητα: 24 κόμβοι	Maximum Speed: 24 knots
Αριθμός Κλινών: 104	Number of berths: 104
Χωρητικότητα Επιβατών: 1474	Passenger Capacity: 1474
Χωρητικότητα Γκαράζ: 240 οχήματα	Garage Capacity: 240 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Flocafé Καταστρώματος	Open deck Flocafé
Goody's	Goody's
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Κυλιόμενες σκάλες / Ανελκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο / Τηλεϊατρική Κάλυψη	Sickbay / Telemedical System
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Diagoras



Μήκος: 141,54μ	Length: 141,54m
Πλάτος: 23μ	Width: 23m
Μέγιστη Ταχύτητα: 22 κόμβοι	Maximum speed: 22 knots
Αριθμός Κλινών: 424	Number of berths: 424
Χωρητικότητα Επιβατών: 1462	Passenger Capacity: 1462
Χωρητικότητα Γκαράζ: 270 οχήματα	Garage Capacity: 270 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Flocafé	Flocafé
Bar Καταστρώματος Flocafé	Open deck bar Flocafé
Self-service / Goody's	Self-service / Goody's
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Ασύρματη σύνδεση (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Πολυθρόνα Μασάζ	Massage chair
Κυλιόμενες σκάλες / Ανελκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο / Τηλεϊατρική Κάλυψη	Sickbay / Telemedical System
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Blue Horizon



Μήκος: 187,13μ	Length: 187,13m
Πλάτος: 27μ	Width: 27m
Μέγιστη Ταχύτητα: 23 κόμβοι	Maximum Speed: 23 knots
Αριθμός Κλινών: 532	Number of berths: 532
Χωρητικότητα Επιβατών: 1505	Passenger Capacity: 1505
Χωρητικότητα Γκαράζ: 900 οχήματα	Garage Capacity: 900 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Bars	Indoor bars
Bar Καταστρώματος	Open deck bar
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Εστιατόριο Self-service	Self-service restaurant
Ασύρματη σύνδεση Internet (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Πολυθρόνα Μασάζ	Massage Chair
Κυλιόμενες σκάλες / Ανελκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο / Τηλεϊατρική Κάλυψη	Sickbay / Telemedical System
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Blue Star Delos



Μήκος: 145,9μ	Length: 145,9m
Πλάτος: 23,2μ	Width: 23,2m
Μέγιστη Ταχύτητα: 26 κόμβοι	Maximum Speed: 26 knots
Αριθμός Κλινών: 122	Number of berths: 122
Χωρητικότητα Επιβατών: 2400	Passenger Capacity: 2400
Χωρητικότητα Γκαράζ: 427 οχήματα	Garage Capacity: 427 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες	Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Bars	Indoor bars
Bar Καταστρώματος	Open deck bar
Goody's	Goody's
Flocafé	Flocafé
Ασύρματη σύνδεση Internet (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Κυλιόμενες σκάλες / Ανελκυστήρας	Escalator / Elevator
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο / Τηλεϊατρική Κάλυψη	Sickbay / Telemedical System
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Superfast XII



Μήκος: 199,9μ	Length: 199,9m
Πλάτος: 25μ	Width: 25m
Μέγιστη Ταχύτητα: 30 κόμβοι	Maximum Speed: 30 knots
Αριθμός Κλινών: 710	Number of berths: 710
Χωρητικότητα Επιβατών: 1640	Passenger Capacity: 1640
Χωρητικότητα Γκαράζ: 650 οχήματα	Garage Capacity: 650 cars
Κλιματισμός	Air conditioning
Καμπίνες "Pure"	"Pure" Cabins
Καμπίνες για άτομα με ειδικές ανάγκες	Disable cabins
Καμπίνες για επιβάτες με κατοικίδια	Pet cabins
Καθίσματα αεροπορικού τύπου	Air Seats
Bars	Indoor bars
Bar Καταστρώματος	Open deck bar
Εστιατόριο A la Carte	A la Carte restaurant
Εστιατόριο Self-service	Self-service restaurant
Ασύρματη σύνδεση Internet (Wi-Fi)	Wireless Internet Access (Wi-Fi)
Τηλέφωνο με κερματοδέκτη	Payphone
ATM	ATM
Video Games	Video Games
Κυλιόμενες σκάλες / Ανελκυστήρας	Escalator / Elevator
Πισίνα	Swimming Pool
Boutique	Boutique
Αναρρωτήριο / Τηλεϊατρική Κάλυψη	Sickbay / Telemedical System
Ειδικό χώρο φύλαξης κατοικίδιων	Kennels

Η γραμμή Πειραιάς-Ηράκλειο εξυπηρετείται από τη SUPERFAST FERRIES, μέλος της ATTICA GROUP

The Piraeus-Heraklion route is operated by SUPERFAST FERRIES, a member of ATTICA GROUP

ΕΥΡΩΠΗ ΜΕ ΤΟ Ι.Χ. ΣΑΣ ΚΑΙ ΤΗ *SUPERFAST FERRIES*®



Τοσκάνη 5 μέρες - 4 νύχτες

από
€57*
την ημέρα

* Η ημερήσια τιμή αναφέρεται σε 5ήμερο ταξίδι συνολικού κόστους €284, κατ' άτομο, και περιλαμβάνει τα εισιτήρια του πλοίου Πάτρα/Ηγουμενίτσα - Ανκόνα μετ' επιστροφής σε τετρακλινή εξωτερική καμπίνα, τα εισιτήρια του αυτοκινήτου μετ' επιστροφής και 2 διανυκτερεύσεις σε ξενοδοχείο 3* στη Φλωρεντία, με ηρωινό. Η εκδρομή εξοφλείται στο σύνολο του ποσού και όχι ανά ημέρα.



Εξερευνώντας την Ιταλία με το αυτοκίνητό σας θα ανακαλύψετε ότι κάθε διαδρομή είναι τόσο ξεχωριστή όσο και ο προορισμός σας. Κι αυτό, γιατί με επίκεντρο τη μαγευτική Φλωρεντία, μπορείτε, όχι μόνο να επισκεφθείτε άλλες μεσαιωνικές πόλεις, όπως τη Σιένα και την Πίζα, αλλά και να απολαύσετε τη μαγεία της ιταλικής φύσης και τις συναρπαστικές γεύσεις της ιταλικής κουζίνας. Ελάτε λοιπόν μαζί μας μέχρι την Ανκόνα και κατόπιν ξεκινήστε ένα ταξίδι που θα είναι εμπειρία ζωής.



Για περισσότερες πληροφορίες, ενημερωτικά φυλλάδια και κρατήσεις, επικοινωνήστε με το **Golden Travel Agency**:

- Αιγάλεω 8, Πειραιάς, Τηλ.: 210 4061140, Φαξ: 210 4061144
- Λεωφ. Κηφισίας 331, Κηφισιά, Τηλ.: 210 8002497, Φαξ: 210 6253647
- e-mail: baranpack@travel.goldenunion.gr

ή με τον ταξιδιωτικό σας πράκτορα.

Σε συνεργασία με
τη Superfast Ferries



Δρομολόγια:

Πάτρα - Ηγουμενίτσα - Ανκόνα

Πάτρα - Ηγουμενίτσα - Μπάρι

Πειραιάς - Ηράκλειο

www.superfast.com

 **SUPERFAST FERRIES**®

Μέλος της **Attica Group**